



主宾国工作部邮箱

intl@wcif.cn

主宾国工作部电话

+86 (28) 86605293

contact: intl@wcif.cn

+86 (28) 86605293



四川会展



西博会

详情请登录西博会官方网站: WWW.WCIF.CN
For more information, please visit WWW.WCIF.CN

第十六届中国西部国际博览会



A GLIMPSE OF COUNTRY OF HONOR

GERMANY OF THE 16TH WCIF

集锦

中国西部国际博览会组委会秘书处
Secretariat of the Organizing Committee of the Western China International Fair
四川博览事务局
Sichuan Bureau of Expo Affairs



四川省发展和改革委员会、四川省经济和信息化委员会、四川省商务厅、四川省投资促进局、四川博览事务局
 Sichuan Development and Reform Commission / Sichuan Provincial Economic and Information Commission /
 Sichuan Provincial Department of Commerce / Sichuan Provincial Investment Promotion Bureau / Sichuan Bureau of Expo Affairs



序言	01
领导关心	05
主宾国盛况	09
代表团	09
展览馆	13
主宾国活动	15
中德经济论坛	15
“德国之夜”招待会	17
2016中国（成都）国际应急产业发展论坛	19
2016智能制造—工业4.0中德论坛	21
中德会展业交流活动	23
中德能效技术论坛	25
巴伐利亚论坛	26
对德合作项目对接活动	27
德国文化艺术活动	28
汉堡论坛	29
2016中德生态农业论坛	30
嘉宾眼中的西博会	31
主宾国活动部分重点合作项目	33

FOREWORD	01
ATTENTION AND SUPPORT FROM THE LEADERSHIP	05
COUNTRY OF HONOR	09
GERMAN DELEGATION	09
GERMAN PAVILION	13
COUNTRY OF HONOR ACTIVITIES	15
China-Germany Economic Forum	15
German Evening	17
2016 China (Chengdu) International Emergency Industry Development Forum	19
2016 Intelligent Manufacturing-Industry 4.0 China-Germany Forum	21
China-Germany Convention & Exhibition Industries Conference	23
China-Germany Forum on Energy Efficiency Technologies	25
Bavaria Forum	26
China-Germany Cooperation Project Matchmaking	27
German Cultural and Art Activities	28
Hamburg Forum	29
2016 China-Germany Ecological Agriculture Forum	30
WCIF IN VIPEYES	31
IMPORTANT PROJECTS WITH THE COUNTRY OF HONOR GERMANY	33



第十六届西博会于2016年11月3日至14日在成都成功举办，吸引了91个国家（地区）6万余名嘉宾客商、9027家企业参会参展，签约投资合作项目1008个，总投资额7876.85亿元。作为2016年中德之间规模最大的经贸交流活动之一，德国主宾国引起广泛关注，成为本届西博会重要亮点。

作为本届西博会的主宾国，德国予以了西博会高度重视。德国副总理兼联邦经济和能源部部长加布里尔亲率100多人的联邦政府代表团出席西博会，其中包括27位议员、政府和机构负责人，51位世界知名企业副总裁及以上级别高层，20位德国主流媒体的记者等；此外，北威州、巴伐利亚州、汉堡市、德国工商大会等地方政府和机构也分别组团出席西博会。来蓉参会参展的德国政商代表团共计近500人。

中国国务委员王勇、四川省委书记王东明和省长尹力分别会见了加布里尔，共同出席了“中德经济论坛”，双方就务实推进贸易和投资领域互利合作，加快中德创新产业合作平台和中德中小企业合作园建设等进行了深入交流，达成诸多共识。中国发展和改革委员会、工业和信息化部、商务部等国家部委领导也出席了主宾国系列活动。

德国国家馆展览面积达2040平方米，80多家德国企业和机构参展，行业涉及机械、化工、能源、环保、汽车、物流、生物科技、旅游、会展、招商引资等领域，展出宝马i8轿车和双轮电动摩托车、智慧出行、新型环保、空气滤化、农产品溯源、隧道掘进等新产品、新材料、新技术。德国展览精彩纷呈，吸引观众超过3万人次。国务委员王勇与加布里尔副总理共同为德国国家馆剪彩开幕。

本届西博会举办了“1+10”项主宾国活动。以“中德经济论坛”为主，配套举办了国际应急产业发展论坛、中德会展业交流洽谈会、“德国之夜”招待会、智能制造—工业4.0中德论坛、巴伐利亚论坛、中德能效技术论坛、德国文化艺术活动、对德合作项目对

接活动、汉堡论坛、2016中德生态农业论坛。活动丰富，涵盖多方内容，吸引参会嘉宾超过4000人次，企业间对接洽谈6000余次，极大地促进了川德务实经贸合作，达成众多合作意向。

加布里尔副总理、德国工商大会主席史伟哲、德国经济和能源部官员、汉诺威展览公司等德方参展参会嘉宾、企业、机构充分肯定西博会推动中德合作的平台作用，对西博会的专业性充分认可，希望借此契机，加深中德经贸合作，抓住中国西部地区崛起的重大机遇。中央电视台英语新闻频道、人民日报、光明日报、新华网、人民网、凤凰网、大公网等境内外媒体纷纷报道德国主宾国盛况，相关媒体表示德国主宾国活动必将助推川德合作走向深入，必将更好地推动中德创新产业合作平台的建设。





FOREWORD

The 16th Western China International Fair (WCIF) was successfully held in Chengdu between November 3 and 14, 2016, attracting more than 60,000 guests, visitors and participants, and 9,027 exhibitors from 91 countries (regions). A total of RMB 787.685 billion was inked in 1,008 cooperation projects contracts. As one of the largest economic and trade exchange activities between China and Germany in 2016, the Country of Honor Germany garnered widespread attention, and contributed substantially to the triumph of this WCIF.

As the Country of Honor, Germany underscored great importance of the WCIF. German Vice Chancellor and Federal Minister for Economic Affairs and Energy Sigmar Gabriel headed a 100+ mission comprising 27 Bundestag members, government and organization representatives, 51 presidents/vice-presidents of major companies and 20 mainstream journalists. Federal state of Nordrhein-Westfalen, city of Bavaria, city of Hamburg, and DIHK are among the delegations to WCIF, making the German contingent of nearly 500 members.

Chinese State Councilor Wang Yong, Secretary of the Sichuan Provincial Party Committee Wang Dongming and Governor of Sichuan Province Yin Li met with Vice Chancellor Gabriel on separate occasions, and jointly attended the "China-Germany Economic Forum". The two sides engaged in extensive and pragmatic dialogues and exchanges, reached consensus on many agendas, such as promoting mutually beneficial collaborations in trade and investment, accelerating the establishment of China-Germany Innovative Industries Cooperation Platform and China-Germany Small and Medium Enterprises Cooperation Park. National Development and Reform Commission, Ministry of Industry and Information Technology, Ministry of Commerce attended activities of Country of Honor.

German Pavilion covered 2,040 square meters and hosted more than 80 exhibitors, including the Federal Foreign Office of Germany (AA), Germany Trade & Invest (GTAI), NRW.INVEST, and Bayern International, along with leading companies in machinery, chemical engineering, energy, environmental protection, automobile, logistics, bio-tech, tourism and exhibition and convention industries. An array of new products, new materials and new technologies were displayed, such as the BMW i8 sedan, e-Scooter, intelligent transportation, novel environmental protection

technology, air filtration, agricultural products tracking system and tunneling machine.

The WCIF included 11 activities held in the name of the Country of Honor, including, as supplements to China-Germany Economic Forum, 2016 China (Chengdu) International Emergency Industry Development Forum, China - Germany Convention & Exhibition Industries Conference, German Evening, 2016 Intelligent Manufacturing-Industry 4.0 China-Germany Forum, Bavaria Forum, China-Germany Forum on Energy Efficiency Technologies, Germany Cultural and Art Activities, China-Germany Cooperation Project Matchmaking, Hamburg Forum, and 2016 China-Germany Ecological Agriculture Forum. Drawing more than 4,000 visits and arranging successfully for 6,000 corporate-level trade talks, the colorful, multifaceted activities were a robust impact on practical bilateral economic & trade relations that made fruitful business matches.

Vice Chancellor Sigmar Gabriel, DIHK President Dr. Eric Schweitzer, BMWi officials, Deutsche Messe executives and other VIP representatives from German enterprises and organizations commended WCIF as a "productive and professional" platform in promoting China-Germany cooperation and expressed hope to take the occasion to upgrade trade relations and take the opportunities of Western China's development. Over Country of Honor exhibition and activities, Germany made repeated headlines on domestic and overseas media, e.g. CCTV English Channel, People's Daily, Guangming Daily, xinhuanet.com, people.cn, ifeng.com and takungpao.com.hk. The consensus was that the WCIF's Country of Honor arrangements would contribute to deepening cooperation between Sichuan and Germany, in particular the construction of China-Germany Innovative Industries Cooperation Platform.





2015年10月29日，
 中共中央总书记、国家主席、中央军委主席习近平
 在北京会见德国总理默克尔，
 欢迎德国担任2016年中国西部博览会主宾国。

Chinese President Xi Jinping received German
 Chancellor Angela Merkel and welcomed Germany
 as the 16th WCIF's Country of Honor, Beijing, Oct. 29, 2015



2015年3月15日，中共中央政治局委员、国务院副总理马凯和德国总理默克尔在2015年汉诺威消费电子、信息及通信博览会上会面，推动德国担任第十六届西博会主宾国。

Chinese Vice-Premier Ma Kai met with German Chancellor Angela Merkel at CeBIT 2015, promoting the 16th WCIF, Mar. 15, 2015



2014年7月6日，四川省委书记、省人大常委会主任王东明会见访川的德国总理默克尔，正式邀请德国担任第十六届西博会主宾国。
 CPC Sichuan Committee Secretary Wang Dongming met with German Chancellor Angela Merkel in Sichuan and formally invited Germany to be the Country of Honor of the 16th WCIF, Chengdu, Jul. 6, 2014



2016年6月8日，四川省委副书记、省长尹力率四川省政府代表团赴德国推介四川、推动主宾国工作

Governor of Sichuan Province Yin Li headed a delegation to Germany, promoting Sichuan, and working on Country of Honor arrangements, Germany, Jun. 8, 2016

四川省委副书记、省长尹力会见
 德国副总理兼联邦经济和能源部部长加布里尔
 Governor of Sichuan Province Yin Li met with
 German Vice-Chancellor Sigmar Gabriel



四川省委副书记、省长尹力
 会见我驻德大使史明德
 Governor of Sichuan Province Yin Li met with Chinese
 Ambassador to Germany Shi Mingde



2015年12月8日，
 四川省委常委、宣传部部长，
 时任四川省人民政府副省长甘霖
 会见德国联邦经济和能源部工作组
 Gan Lin, Head of the Publicity
 Department of the CPC Sichuan Committee,
 and then Vice Governor of Sichuan Province,
 met with BMWi guests, Dec. 8, 2015.



2016年10月24日，
 四川省人民政府副省长朱鹤新召开主宾国筹备工作专题会
 Sichuan Vice Governor Zhu Hexin presided over
 a meeting on Country of Honor of the 16th WCIF, Oct. 24, 2016.



2015年3月，德国柏林经济技术大学教授来访。
 HTW Berlin professors visited Sichuan, Mar. 2015.



2015年3月，第十六届西博会德国推介会在汉诺威CeBIT展期间举办。
 Promotion of the 16th WCIF at CeBIT, Hanover, Mar. 2015.



2015年9月，
 德国北威州经济部国际经济司司长来访。
 Head of International Economic Affairs of
 Nordrhein-Westfalen Ministry of Finance and Economy
 visited Sichuan, Sep. 2015.



2015年12月，德国联邦经济和能源部工作组来川洽谈。
 BMWi workteam on Country of Honor of the 16th WCIF came to Sichuan, Chengdu, Dec. 2015.



2016年2月，德国汉诺威展览公司来访。
 Hanover Messe representatives visited Sichuan, Feb. 2016.



2016年3月，
 德国外交部主任巡视官赛特大使来访。
 Federal Foreign Office (Auswärtiges Amt) Inspector
 Hans-Ulrich Seidt visited Sichuan, Chengdu,
 Mar. 2016.



2016年3月，
 第十六届西博会推介会在柏林举办。
 Promotion Conference of the 16th WCIF took
 place in Berlin, Mar. 2016.



2016年3月，德国工商大会广州代表处来访。
 AHK Guangzhou representatives visited Sichuan, Mar. 2016.



2016年4月，德国巴伐利亚州中国代表处来访。
 Bavaria representative office in China visited Sichuan, Apr. 2016.



2016年4月，德国驻华大使馆经济处主任吕帆公使来访。
 Germany Embassy Economic Affairs chief Dr.
 Frank Rückert visited Sichuan, Apr. 2016.



2016年6月，西博会组委会秘书处工作组
 在柏林与德国联邦经济和能源部举行工作会谈。
 Secretariat of the Organizing Committee of WCIF
 met with BMWi work team, Berlin, Jun. 2016.

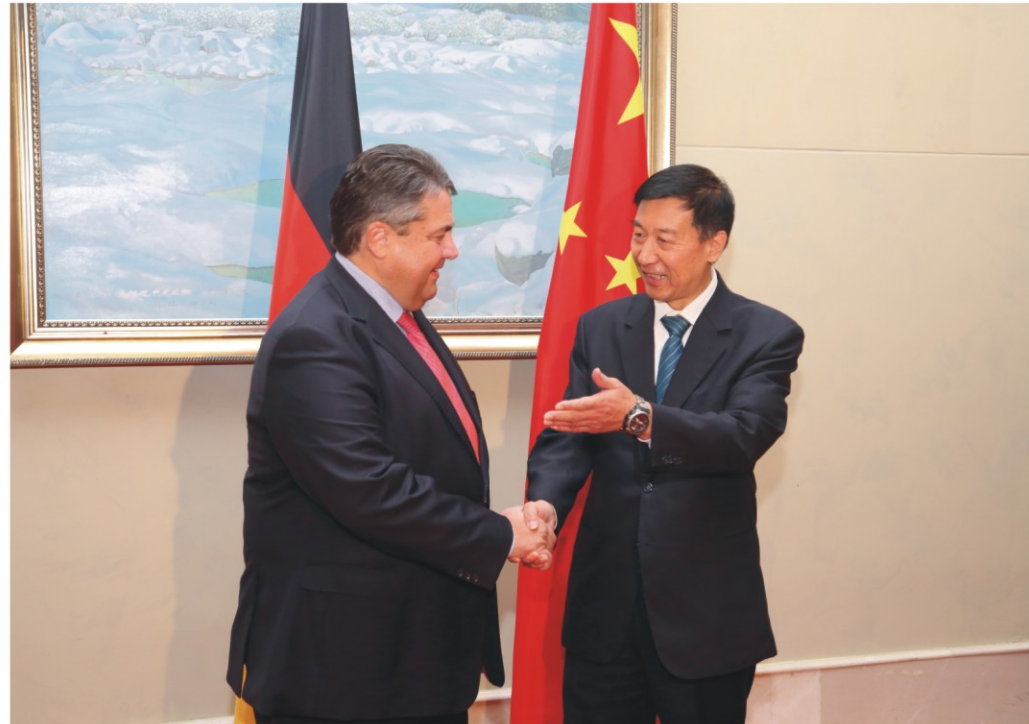


2016年6月，德国国际合作机构来访
 The Deutsche Gesellschaft für Internationale
 Zusammenarbeit (GIZ) representatives visited Sichuan, Jun. 2016.

2015年8月—2016年11月，
 德国驻成都总领事馆与西博会组委会秘书处密切联系，
 积极筹备主宾国工作。
 Germany Consulate General in Chengdu closely worked with the
 Secretariat of the WCIF, Chengdu, Aug. 2015 to Nov. 2016.

2016年9月，德国驻成都总领事馆就第十六届西博会
 主宾国情况举办媒体见面会。
 Germany Consulate General briefed the media on the upcoming Country
 of Honor arrangements of the 16th WCIF, Chengdu, Sep. 2016.





11月3日，中华人民共和国国务委员王勇在成都会见德国副总理兼联邦经济和能源部部长加布里尔
 Chinese State Councilor Wang Yong meets with German Vice-Chancellor and Minister for Economic Affairs and Energy Sigmar Gabriel, Chengdu, Nov. 3.



11月2日，省委书记王东明，省委副书记、省长尹力，在成都会见德国副总理兼联邦经济和能源部部长加布里尔。
 CPC Sichuan Committee Secretary Wang Dongming meets with German Vice-Chancellor and Minister for Economic Affairs and Energy Sigmar Gabriel, Chengdu, Nov. 2.



11月2日，德国副总理兼联邦经济和能源部部长加布里尔在第十六届西博会招待会上致辞
 German Vice-Chancellor and Minister for Economic Affairs and Energy Sigmar Gabriel delivers an address at the Reception of the 16th WCIF, Nov. 2.



11月3日，德国副总理兼联邦经济和能源部部长加布里尔在第十六届西博会开幕式暨第八届中国西部国际合作论坛上致辞
 German Vice-Chancellor and Minister for Economic Affairs and Energy Sigmar Gabriel addresses the Opening Ceremony of the 16th WCIF and the Eighth Western China International Cooperation Forum, Nov. 3.

 西格玛尔·哈特穆特·加布里尔 Sigmar Hartmut Gabriel	德国副总理兼联邦经济和能源部部长 German Vice-Chancellor and Federal Minister for Economic Affairs and Energy
 马蒂亚斯·马赫尼希 Matthias Machnig	德国经济能源部国务秘书 BMW State Secretary
 柯慕贤 Michael Clauß	德国驻中国大使 Germany Ambassador to China
 迈克尔·格罗舍克 Michael Groschek	北威州建设、住房、城市发展及交通部部长 Nordrhein-Westfalen Minister of Housing, Urban Development and Transportation
 约阿希姆·贝尔恩德·法伊弗 Joachim Bernd Pfeiffer	德国联邦议会议员 Member of the German Parliament
 彼得·赫尔曼·拉姆绍尔 Peter Hermann Ramsauer	德国联邦议会议员 Member of the German Parliament
 迈克尔·格奥克·施勒希特 Michael Georg Schlecht	德国联邦议会议员 Member of the German Parliament
 贝尔恩德·韦斯特法尔 Bernd Westphal	德国联邦议会议员 Member of the German Parliament
 埃里克·史伟哲 Eric Schweitzer	德国工商大会主席 President of DIHK
 林哈德·胡伯特·汉斯 Lienhard Hubert Hans	福伊特有限公司首席执行官 CEO of Voith GmbH
 本诺·威廉·邦泽 Benno Wilhelm Bunse	德国联邦外贸与投资署总经理 General Manager of Germany Trade & Invest
 乌韦·洛伊施纳 Uwe Leuschner	德国铁路货运公司商业开发部副主席 Vice President Business Development of DB Cargo AG/ TEL
 迈克尔·克莱恩迈尔 Michael Kleinemeier	德国赛普公司董事会成员 Member of the board of directors of SAP
 约翰内斯·马蒂亚斯·迪奇 Johannes Matthias Dietsch	德国拜耳公司首席财务官 Chief Financial Officer of Bayer AG
 卡特里娜·鲁格 Katrin Luger	庞巴迪运输设备制造商战略项目副主席 Vice President Strategic Projects of Bombardier Transportation

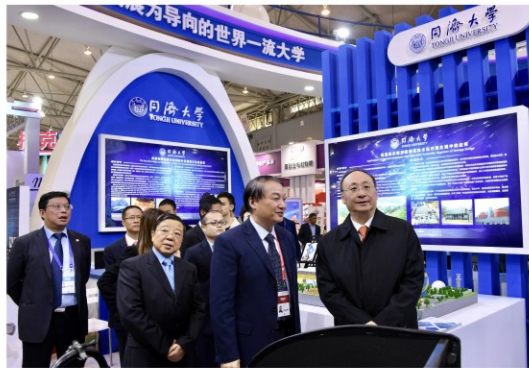
 卡尔·乌尔里希·伽纳特 Karl Ulrich Garnat	德国汉莎航空股份公司董事会成员 Member of the board of directors of Lufthansa AG
 奥利弗·克里斯托夫·文森赫德 Oliver Christof Winzenried	威步信息系统公司董事会成员 Member of the board of directors of WIBU-SYSTEMS AG
 罗兰德·布什 Roland Busch	西门子股份公司董事会成员 Member of the board of directors of Siemens AG
 鲁道夫·斯多蒂希 Rudolf Staudigl	瓦克尔化学集团董事会主席 President of Wacker Chemie AG
 埃里希·斯达克 Erich Staake	杜伊斯堡港集团董事会主席 President of Duisburger Hafen AG
 汉斯·尤根·比尔 Hans Jürgen Bill	诺基亚解决方案与网络公司首席人事官 Chief Human Resources Offices of Nokia Solutions and Networks GmbH & Co. KG
 艾克华德·路迪尔·斯多 Eckhard Ruedigerv Stroh	恩智浦半导体德国有限公司 President of NXP Semiconductors Germany GmbH
 克里斯蒂安·克劳斯·古斯塔瓦·穆哈克 Christian Klaus Gustav Murach	德国复兴信贷银行管理委员会成员 Member of Management Council of KfW IPEX-Bank GmbH
 马丁·沃伯伏特 Martin Obertriffter	英飞凌有限公司总经理 General Management of Infineon Technologies Bipolar GmbH & Co. KG
 马库斯·霍尔夫·沃克斯内尔 Markus Rolf Ochsner	ABB集团董事会成员 Region CFO Europe of ABB AG
 弗里德林·斯塔克 Friedolin Strack	德国工商联合会国际市场部主任兼德国亚太经济委员 Head of Department International Markets and Managing Director Asia-Pacific Committee of German Business of Federation of German Industries
 帕斯卡尔·富林-恩夫德 Pascale Foing-Ehrenfreund	德国航空太空中心执行委员会主席 Chair Executive Board of German Aerospace Center of DLR
 岳迪明 Dimitris Raptis	宝马(中国)汽车贸易有限公司副总裁 Vice-President of BMW China Automotive Trading Ltd.
 英凯师 Klaus Engel	赢创全球首席执行官 CEO of Evonik
 雷纳尔·贝克 Rainer Becker	戴姆勒智行(中国)租赁有限公司首席执行官 CEO car2go China Co., Ltd.



11月3日，中华人民共和国国务委员王勇同德国副总理兼联邦经济和能源部部长加布里尔在德国馆开馆仪式上剪彩
 Chinese State Councilor Wang Yong and German Vice-Chancellor and Minister for Economic Affairs and Energy Sigmar Gabriel shake hands after ribbon cutting ceremony, German Pavilion inauguration, Nov. 3.

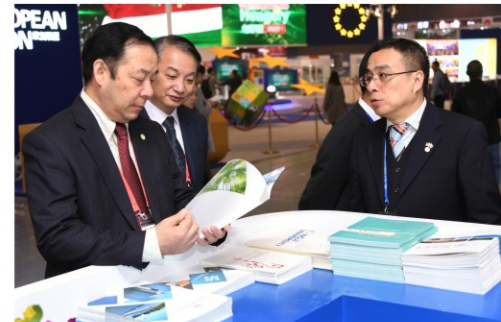
德国国家馆展览面积达2040平方米，80多家德国企业和机构参展。德国外交部、外贸与投资署、北威州投促署、巴伐利亚州投促局等政府部门，以及宝马、戴姆勒、敦豪、赢创、科隆会展等机械化工、能源环保、汽车物流、生物科技、旅游会展领域领先企业，集中展出了宝马i8轿车和双轮电动摩托车、智慧出行、新型环保、空气滤化、农产品溯源、隧道掘进等新产品、新材料、新技术。

German Pavilion covered 2,040 square meters and hosted more than 80 exhibitors, including the Federal Foreign Office of Germany (AA), Germany Trade & Invest (GTAI), NRW.INVEST, and Bayern International, along with leading companies in machinery, chemical engineering, energy, environmental protection, automobile, logistics, bio-tech, tourism and exhibition industries such as BMW, Daimler, DHL, Evonik and Koeln Messe. An array of new products, new materials and new technologies were displayed, such as the BMW i8 sedan, e-Scooter, intelligent transportation, novel environmental protection technology, air filtration, agricultural products tracking system and tunneling machine.



11月4号，四川省人民政府省长尹力专门参观同济大学展馆
 Governor of Sichuan Province Yin Li visits the booth of Tongji University, Nov. 4.

11月2号下午，同济大学校党委书记杨资金、党委副书记徐建平视察3号馆的同济大学展位
 University Council Chairman Yang Xianjin and Vice President Xu Jianping at the booth of Tongji University, Nov. 2.





中德经济论坛

(含中德中小企业跨境投资贸易洽谈会)
China-Germany Economic Forum
 (including China-Germany SMEs' Cross-border
 Investment and Trade Cooperation Meeting)



中德经济论坛于2016年11月3日在成都隆重举行,350人参会。作为第十六届西博会德国主宾国和中德经济合作联委会框架下的重要活动,由四川省人民政府、德国工商大会广州代表处共同承办,四川省商务厅、成都市人民政府、四川博览局具体执行。本次论坛以“结构转型与区域发展”为主题,聚焦产业转型的数字化、区域合作机遇以及城市化的创新驱动等专题。中华人民共和国国务委员王勇、商务部副部长钱克明、贵州省省长孙志刚、副省长卢雍正,德国副总理兼联邦经济和能源部部长加布里尔、德国联邦经济和能源部秘国务秘书马赫尼希等中外政要出席论坛开幕式,四川省委书记、省人大常委会主任王东明致欢迎辞,四川省委副书记、省长尹力主持开幕式。

11月3日下午,由四川省人民政府、中国银行、德国工商大会广州代表处共同举办了中德中小企业跨境投资贸易洽谈,400多家中德企业精准配对洽谈1000余场次,不少会谈桌前甚至出现了排队等候的场景。据中方不完全统计,参加洽谈的中国企业中有超过100家与德方达成初步合作意向。论坛期间中德创新产业合作核心区正式揭幕,中德(四川成都)创新产业合作平台德语官网开通,部分重大川德合作重大项目签约落地。

The China-Germany Economic Forum took place on Nov. 3 2016 in Chengdu and 350 attendees took part. As an important activity organized in the name of Country of Honor of WCIF, the forum was sponsored by Sichuan Provincial People's Government and AHK Guangzhou and implemented by Sichuan Provincial Department of Commerce, the Municipal Government of Chengdu and Sichuan Bureau of Expo Affairs. Themed with "Structural Transformation and Regional Development", the forum was centered on digitalization in structural transformation, regional cooperation opportunities and innovative driving forces for urbanization. Dignitaries present at the opening ceremony were Chinese State Councilor Wang Yong, Chinese Vice-Minister of Commerce Qian Keming, Governor Sun Zhigang and vice Governor Lu Yongzheng of China's Guizhou Province, Vice-Chancellor and Minister of Economic Affairs and Energy (BMW) Sigmar Gabriel and BMW Secretary of State Matthias Machnig. CPC Sichuan Committee Secretary Wang Dongming delivered a welcome address, while Sichuan Governor Yin Li hosted the opening ceremony.

The Sichuan government, Bank of China and AHK Guangzhou organized China-Germany SMEs' Cross-border Investment and Trade Meeting on the afternoon of Nov. 3, helping more than 400 Chinese and German enterprises to make 1000+ face-to-face talks among each other. Long queues were seen before quite a few negotiating tables. The incomplete statistics Chinese side indicates that more than 100 Chinese enterprises reached cooperation intention with Germany enterprises. On the forum, the China-Germany Innovative Industries Park was inaugurated, the German version of park's website became effective and a number of important cooperation projects were kicked off.





“德国之夜”招待会 German Evening

11月3日，第十六届西博会主宾国德国举办“德国之夜”招待会，德国联邦经济和能源部国务秘书马赫尼希、德国北威州住建交通部部长格罗舍克、德国驻成都总领事施格在环球洲际设宴招待出席西博会的中德嘉宾。尹力省长、刘捷副省长、唐利民秘书长、蔡竞副秘书长出席了德国之夜招待会。约600人参加活动。

尹力省长在致辞中鼓励参展参会的嘉宾把握机会，利用西博会契机，加强人文、艺术、展览等各方面交流，推动川德经济文化交流深入发展。德方向尹力省长发出诚挚的邀请，请他到德国、尤其是四川的友好州北威州去走走看看。

招待会上，前德国国家队球星里德尔带着多蒙特球队的吉祥物艾玛和参会的嘉宾们亲密互动，德方邀请了德国艺术家现场表演。

The 16th WCIF Country of Honor Germany held the “German Evening” reception on Nov. 3 when BMWi State Secretary Matthias Machnig, Nordrhein-Westfalen Minister of Housing, Urban Development and Transportation Groschek and German Consul-General to Chengdu Klaus Schmidt hosted a reception for Chinese and German guests, including Governor Yin Li, Deputy-Governor Liu Jie, Secretary-General Tang Limin and Deputy Secretary-General Cai Jing. Around 600 attended.

In his address, Governor Yin prompted the guests on both sides to take advantage of the WCIF to communicate more on culture, art and exhibition and strengthen the economic and cultural partnerships between Sichuan and Germany. In return, the German hosts and guests sincerely invited Governor Yin to Germany and in particular Nordrhein-Westfalen, Sichuan’s sister state.

Former German national football team player Karl-Heinz Riedle also showed up with Dortmund mascot Emma to interact with the guests. The German side also arranged for performances by German artists.



四川省委副书记、省长尹力在“德国之夜”招待会上致辞
 CPC Sichuan Committee Deputy Secretary and Governor Yin Li delivers an address



德国联邦经济和能源部国务秘书马赫尼希在“德国之夜”招待会上致辞
 BMWi Secretary of State Matthias Machnig delivers an address



德国北威州住建交通部部长格罗舍克在“德国之夜”招待会上致辞
 Nordrhein-Westfalen Minister of Housing, Urban Development and Transportation Groschek delivers an address



德国驻成都总领事施格在“德国之夜”招待会上致辞
 Klaus Schmidt, Consul General of the Federal Republic of Germany in Chengdu, delivers an address.

11月3日，德国多特蒙德球星里德尔和吉祥物「德国之夜」招待会形象
 Former German national football player Karl-Heinz Riedle and Dortmund mascot Emma



B-Box表演
 B-Box show



斗舞
 Hip hop



歌德的诗歌《银杏》让中德艺术相遇
 Goethe's poem: Gingo Biloba

2016中国（成都） 国际应急产业发展论坛



2016 China (Chengdu) International Emergency Industry Development Forum

11月3日下午，由工业和信息化部、四川省人民政府、德国工商大会共同主办的2016中国（成都）国际应急产业发展论坛在成都圆满举行。约300人参会。

工业和信息化部总工程师张峰、四川省副省长刘捷、德国工商大会华南及大西南区首席代表晏思等出席论坛开幕式并致辞，全国政协常委、经济委员会副主任，工业和信息化部原部长李毅中作主旨演讲。来自德国、以色列等国际机构代表和企业代表、省级部门领导、省应急系统领导和应急产业企业代表就国际应急产业的发展展开交流活动，以共同推动应急产业的国际合作。

On the afternoon of Nov. 3 around 300 attendees took part in 2016 China (Chengdu) International Emergency Industry Development Forum, hosted jointly by the Sichuan Provincial People's Government and AHK Guangzhou.

MIIT Chief Engineer Zhang Feng, Sichuan Vice Governor Liu Jie and AHK South and Southwest China Chief Representative Jens Hildebrandt showed up at the opening ceremony. Li Yizhong, incumbent CPPCC Standing Committee member, incumbent CPPCC Economic Committee Vice-Chairman and former MIIT minister delivered a keynote address. Leaders of business associations and corporations from Germany and Israel, officials from Chinese ministries and provinces, important figures from emergency authorities and companies shared views on the future prospect of the international emergency industry, and promote international cooperation.



四川省人民政府副省长刘捷在2016中国（成都）国际应急产业发展论坛论坛上致辞
 Sichuan Vice Governor Liu Jie delivers an address at the forum.



工业和信息化部总工程师张峰致辞
 MIIT Chief Eng. Zhang Feng delivers an address.

全国政协常委、经济委员会副主任，工业和信息化部原部长李毅中作主旨演讲
 CPPCC Standing Committee member, CPPCC Economic Committee Vice-Chairman and MIIT former chief Li Yizhong delivers a keynote address.



德国国际合作机构应急主管演讲
 GIZ Emergency Services Director delivers an address.



德尔格中国区市场总监演讲
 Dräger China Marketing Director delivers an address.





2016智能制造—工业4.0中德论坛 2016 Intelligent Manufacturing-Industry 4.0 China-Germany Forum

11月4日，在中华人民共和国工业和信息化部、四川省人民政府的支持和四川省人才工作领导小组办公室、同济大学的指导下，由四川博览事务局、四川省经济和信息化委员会、同济大学工业4.0-智能工厂实验室、中德智能制造联盟主办的“2016智能制造—工业4.0中德论坛”在成都成功举行。论坛以“智能制造：创新与转型升级”为主题。约350人参会。

德国国际合作机构、德国经济合作部数字化项目负责人，四川省人大常委会副主任曾省权，国家工信部总工程师张峰等350位中德嘉宾出席此次活动。

论坛上，宜宾市—德方企业—同济大学智能制造三方战略合作协议，SAP中国有限公司与成都安妮贝拉鞋业有限公司就皮鞋的个性化定制达成了合作协议。

Sichuan Bureau of Expo Affairs, Sichuan Provincial Economic and Information Commission, Tongji University's Industry 4.0-Smart Factory Lab and China-Germany Smart Manufacturing Alliance successfully hosted the 2016 Intelligent Manufacturing-Industry 4.0 China-Germany Forum on Nov. 4, with the support of MIIT, the Sichuan Provincial People's Government, Sichuan Provincial Talent Work Leadership Panel and Tongji University. Themed with "Smart Manufacturing for Innovation, Transition and Upgrading", the forum totaled approximately 350 attendees.

Around 350 Chinese and German officials took part, including GIZ and BMZ Digitalization Programme leader, the Standing Committee of Sichuan Provincial People's Congress Vice Chairman Zeng Shengquan and MIIT Chief Eng. Zhang Feng.

Yibin representatives, a German enterprise and Tongji University's Industry 4.0-Smart Factory Lab executed a tripartite strategic partnership agreement. Meanwhile, SAP China came into a cooperation agreement on footwear product customization with Chengdu Annie Belle Footwear Co., Ltd.



四川省人大常委会副主任曾省权致辞
 Vice Chairman of the Standing Committee of Sichuan Provincial People's Congress addresses the forum.





中德会展业交流活动

China-Germany Convention and Exhibition Industries Conference

11月3日，由四川博览事务局主办的中德会展业交流活动，在德国经济展览和博览会委员会（AUMA）、全球展览业协会（UFI）和德国北威州经济部的支持下在蓉成功举行。逾百人参会。

中德两方会展行业的单位和机构负责人参会并做交流，各自介绍了会展业情况与投资环境，探讨了德国优质展览资源与中国西部如何对接，中德如何在全球范围进行展览合作等问题，重点就一些展会合作项目以及中国西部国际博览城进行了推介。

With the support of AUMA (Association of the German Trade Fair Industry), UFI (The Global Association of the Exhibition Industry) and Nordrhein-Westfalen Ministry of Finance and Economy, China-Germany Convention and Exhibition Industries Conference drew more than 100 attendees from convention and exhibition industry. Sichuan Bureau of Expo Affairs organized this conference.

German and Chinese attendees exchanged notes on the development and investment environment in the conference and exhibition industry, on the coordination of German high-quality exhibitor resources and Western China resources, and on bilateral efforts to cooperate in exhibition worldwide. The talks also focused on the Western China International Expo City and several exhibition cooperation projects.



杜塞尔多夫展览中国董事总经理曾耀德先生在活动中发言
Messe Düsseldorf (China) Managing Director Axel Bartkus



杜塞尔多夫展览中国董事总经理曾耀德，西博会组委会秘书处副秘书长、四川博览事务局副局长王冕、四川省会展业协会会长李涌，科隆展览中国有限公司副总经理唐圣辰合影留念
(Left to right) Messe Düsseldorf (China) General Managing Director Axel Bartkus, WCIF Organizing Committee Secretariat Deputy Secretary Wang Mian, SCCEIA President Li Yong, and Koelnmesse (China) Deputy Managing Director Tang Shengchen.



相关各界代表参加「四川—北威州会展业交流会」
Nordrhein-Westfalen Representatives meet with Sichuan Convention and Exhibition Companies.

11月5日，中德能效技术论坛在成都世纪城国际会议中心成功举行，300余位政企代表参会。该活动由国家发展改革委、德国联邦经济和能源部指导，由四川省发展改革委、四川博览事务局、德国国际合作机构（GIZ）、德国能源署（dena）主办，四川省循环经济协会承办，旨在促进中德双方在能效和可再生能源领域的合作与经验交流，推动两国节能低碳发展，积极应对全球气候变化。

本次论坛分为建筑能效、交通领域能效、工业能效、用电能效及可再生能源四个分论坛，中德双方各领域资深专家和国际组织、知名企业负责人分别作了专题报告，为中德有关企业和单位搭建了一个良好的对话交流平台，进一步促进了双方在能效和可再生能源领域的合作与经验交流。

China-Germany Forum on Energy Efficiency Technologies took place at the Chengdu Century City International Convention and Exhibition Center on Nov. 5. More than 300 government and corporate representatives attended the event supported and by Chinese National Development and Reform Commission and Federal Ministry for Economic Affairs and Energy and organized by Sichuan Development and Reform Commission, Sichuan Bureau of Expo Affairs, Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit and Deutsche Energie-Agentur and cosponsored by Sichuan Circular Economy Association to promote exchange of experience with energy efficiency and sustainable energy development, facilitate energy-saving low-carbon technology application and respond actively to global climate change.

The forum comprised four energy efficiency-centered topics-building, transportation, industry, electricity consumption and sustainable energy development - on which Chinese and German senior experts as well as representatives from international organizations and famous corporations made a special report. The forum served as a successful platform for a dialogue between Chinese and German enterprises and furthered cooperation on experience with energy efficiency and sustainable energy development.



中德能效技术论坛

China-Germany Forum on Energy Efficiency Technologies



德国联邦经济和能源部部长在“中德能效技术论坛”开幕式上致辞
 BMWi Director Doc. Hrtmut Verson delivers an address at the opening ceremony



来自中德双方约300余人参加“中德能效技术论坛”
 Over 300 Chinese and German representatives attend the forum



德国专家在“中德能效技术论坛”建筑能效分论坛上德国先进经验
 German experts expand on energy efficiency best practices at the Building Energy Efficiency Sub-forum



巴伐利亚论坛

Bavaria Forum

2016年11月4日，由德国巴伐利亚州国际合作署主办、四川省投资促进局与四川省工商业联合会协同举办的“巴伐利亚论坛”在成都世纪城会议中心成功举办，共有来自川德双方的政府、企业和学术界代表近百人参会。

巴伐利亚州国际合作署署长汉斯·约阿希姆·霍伊斯勒、四川省投资促进局万怡挺副局长分别向参会嘉宾介绍了各方的基本情况及优势，共同表示希望两方能够继续开展更深入务实的合作。

会后，德方同我省成都、绵阳、乐山等市以及相关企业、高校的代表进行了互动交流，为双方未来合作奠定了坚实基础。

Sponsored by Bavaria International Cooperation Department and cosponsored by Sichuan Investment Promotion Bureau and Sichuan Federation of Industry and Commerce, Bavaria Forum successfully took place at the Chengdu Century City International Convention and Exhibition Center, totaling around 100 government, corporate and academic representatives from Sichuan and Germany.

Bavaria International Cooperation Dept. Chief Hans-Joachim Heusler and Sichuan Provincial Investment Promotion Bureau Deputy Director General Wan Yiting briefed the audience on the profile of Bavaria and Sichuan respectively, expressing the hope to further the deep, practical bilateral cooperation.

After the forum, Bavarian leaders exchanged notes with government, corporate and college representatives from Chengdu, Mianyang and Leshan in an attempt to lay a solid groundwork for future cooperation.



四川省投资促进局副局长万怡挺
 Wan Yiting, Deputy Director of Sichuan Provincial Investment Promotion Bureau



巴伐利亚州国际合作署署长汉斯·约阿希姆·霍伊斯勒
 Bavaria International Cooperation Dept. Chief Hans-Joachim Heusler



对德合作项目对接活动

China-Germany Cooperation Project Matchmaking

活动于11月3-6日举行，本次对德合作项目对接活动，共邀请中方企业41家，与22家德国参展企业进行了74场对接洽谈。组委会还组织了上万名专业观众来德国国家馆参观洽谈。

74 matchmakings involving 41 Chinese companies and 22 German exhibitors were held between Nov. 3 and Nov. 6. In addition, the WCIF Organizing Committee invited 10,000+ trade visitors to the German Pavilion.



宜宾天原集团股份有限公司
 对接赢创工业集团
 Yibin Tianyuan Group talks with
 Evonik Industries AG.



四川世大塑化有限公司
 对接DHL中国有限公司
 Sichuan Shida Plasticization talks
 with DHL China



四川省宜宾普什智能科技有限公司
 对接沃纳自动化有限公司
 Yibin Push Intelligent Technology
 talks with Warner Automation
 Co.,Ltd.,



德阳华威-贝克霍夫
 Deyang Huawei talks with
 Beckhoff Automation



四川世大塑化有限公司
 对接杜伊斯堡港股份公司
 Sichuan Shida Plasticization talks
 with Duisburger Hafen AG.



华夏幸福对接伍珀塔尔
 CFLD talks with Wuppertal



普什联动科技有限公司
 对接威乐(中国)水泵系统有限公司
 Yibin Push Intelligent Technology
 talks with WILO (China)



德国文化艺术活动

German Cultural and Art Activities

在第十六届西博会招待会、德国之夜招待会和德国国家馆上，Hip Hop Stützpunkt(嘻哈基地)、The World Beat Project(世界节拍)、Klangbezirk(无伴奏合唱)等三个德国表演团队，为西博会带来了充满德国风情的演出。

German bands Hip Hop Stützpunkt, The World Beat Project and Klangbezirk impressed WCIF guest with exotic shows at the WCIF reception and the German evening as well as in the German pavilion.



无伴奏合唱四人组
 Klangbezirk



德国馆文化艺术表演活动
 Performance in German Pavilion



汉堡论坛 Hamburg Forum

10月28日，“德国汉堡论坛”在成都成功举办，由德国汉堡经济促进局、汉堡中国联络处主办，四川省投资促进局与四川省工商业联合会协办，近百名来自有关市（州）、部门、园区和企业报名参会。

汉堡经济促进局国际部总监马兴汉向与会的企业代表介绍了汉堡，德国驻成都总领事施恪博士、四川省投资促进局万怡挺副局长出席活动并致辞。

施恪总领事对汉堡论坛重要意义给予了高度评价，希望借此机会能够加深四川与汉堡的友谊与合作，也希望德国能把握此次担任主宾国的契机，进一步加强与川合作。中德双方共同表示，四川与汉堡间有着巨大的合作潜力，期待能够进一步加强在新兴产业等方面的合作。

Sponsored by HWF and Hamburg Liaison Office China and cosponsored by Sichuan Investment and Promotion Bureau and Sichuan Federation of Industry and Commerce, Hamburg Forum was successfully held in Chengdu on Oct. 28. The register included around 100 Chinese attendees representing municipal/prefectural-level governments, agencies, industrial parks and enterprises.

HWF Hamburg Business Development Corporation Director of International Dept. Stefan Matz briefs corporate representatives on Hamburg, Germany Consul General to Chengdu Dr. Klaus Schmidt and Sichuan Investment and Promotion Bureau Deputy Director General Wan Yiting delivered addresses.

Dr. Klaus Schmidt spoke highly of the forum, expressing the hope of Hamburg for a closer, friendlier partnership between Sichuan and Hamburg by taking advantage of Germany's status as the WCIF Country of Honor. Both sides expected to further consolidate cooperation in emerging industries by dint of the tremendous potential of cooperation.



汉堡经济促进局国际部总监马兴汉向与会的企业代表介绍汉堡
 HWF Hamburg Business Development Corporation Director of International Dept. Stefan Matz briefs corporate representatives on Hamburg



2016中德生态农业论坛 2016 China-Germany Ecological Agriculture Forum

10月31日，“2016中德生态农业论坛”在成都大学顺利举行。约110人参会。德国驻成都总领事馆副总领事戴英丽，德国北威州农业部动物防疫处处长弗里德·耶格尔教授，成都大学副校长赵刚等嘉宾出席论坛，中德双方农业领域官员及知名企业参与并发言。

此次论坛为四川与北威州的友好交往再添新彩。

Approximately 110 attended the 2016 China-Germany Ecological Agriculture Forum, Oct. 31 at Chengdu University. Distinguished guests present at the event included Germany Deputy Consul General Mrs. Ingrid Gisela Delfs, NRW Ministry of Agriculture animal disease prevention head Prof. Friedhelm Jaeger and Chengdu University Vice-Principal Zhao Gang, among others. Chinese and German officials supervising agriculture and famous corporate representatives also appeared and delivered addresses.

The forum added a new chapter to the friendship between Sichuan and Nordrhein-Westfalen.



德国北威州农业部教授发言
 Prof. Friedhelm Jaeger from NRW
 Ministry of Agriculture gives a talk

德国驻成都副总领事戴英丽发言
 Deputy Consul General Mrs. Ingrid
 Gisela Delfs gives a talk



中德生态农业论坛合影
 Group photo of forum attendees

西博会能让德国企业对四川有了进一步了解，将这有助于促进其对四川的投资，同时也会使四川企业加深对德国的了解，推动对德国的投资。我在成都度过了繁忙的19个小时——出席开幕式、招待会、与政府官员和企业家密集会见，特意去了两次位于成都世纪城新国际会展中心的德国展馆。我希望中国的企业家能尽快与参展的德国北威州、莱法州、德国旅游中心和宝马、麦德龙、DHL、赢创等地区和企业加深合作，互利共赢。

本次西博会是扩大中德经贸合作的绝佳机会。

It (WCIF) provides our (German) enterprises with a deeper insight into Sichuan and stimulates our investment, and vice versa. I spent 19 busy hours in Chengdu, attending the opening ceremony and press conferences and meeting a lot of Chinese officials and entrepreneurs. It's worthy of note that I went twice to the German pavilion in the Chengdu Century City International Convention and Exhibition Center. I hope Chinese enterprises can show up as soon as possible in Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz and DZT to visit and cooperate in depth and fruitfully with our enterprises, including BMW, Metro, DHL and Evonik.

This year's WCIF will definitely be a rare opportunity for more bilateral economic cooperation.

——德国副总理兼联邦经济和能源部部长加布里尔
German Vice-Chancellor and Minister for Economic Affairs and Energy Sigmar Gabriel

来自巴伐利亚的企业非常期盼能借力西博会深入了解四川和成都，寻觅到合作商机。我认为，光有张开的臂膀还不够，成都要想吸引更多的德国企业前来投资落户，最主要的是要打造出有别于其他地区的特色园区。

Bavarian enterprises hope very much to know more of Sichuan and Chengdu and develop economic opportunities on the WCIF's platform. From my standpoint, it's more than opening arms to German investors. The city should forge industrial parks distinct from those in other areas so as to attract more German investors.

——巴伐利亚州国际合作署署长汉斯·约阿希姆·霍伊斯勒
Bavaria International Cooperation Dept. head Hans-Joachim Heusler

主宾国德国在西博会上展览和活动的的时间虽然有限，但在各方看来，这却能成为中德、川德更多合作的起点和契机，尤其对于“一带一路”战略意义重大。“一带一路”合作给华侨华人提供了无限商机，我们愿意积极响应倡议，把“第二桶金”拿到手里。把握“一带一路”机遇，西博会是各方关注的重大平台。

Germany (Country of Honor) devotes but limited time to the WCIF fairs and events, yet all sides expect these to create more opportunities for cooperation between Germany and China, and between Germany and Sichuan. What's more, Germany's participation is very important to pursuing the Belt and Road Initiative, because it means immeasurable opportunities for overseas Chinese businessmen. MWT members are ready to uphold the initiatives to grab "the second pot of gold". The WCIF will be a very key platform for all sides to take note of Belt and Road-associated opportunities.

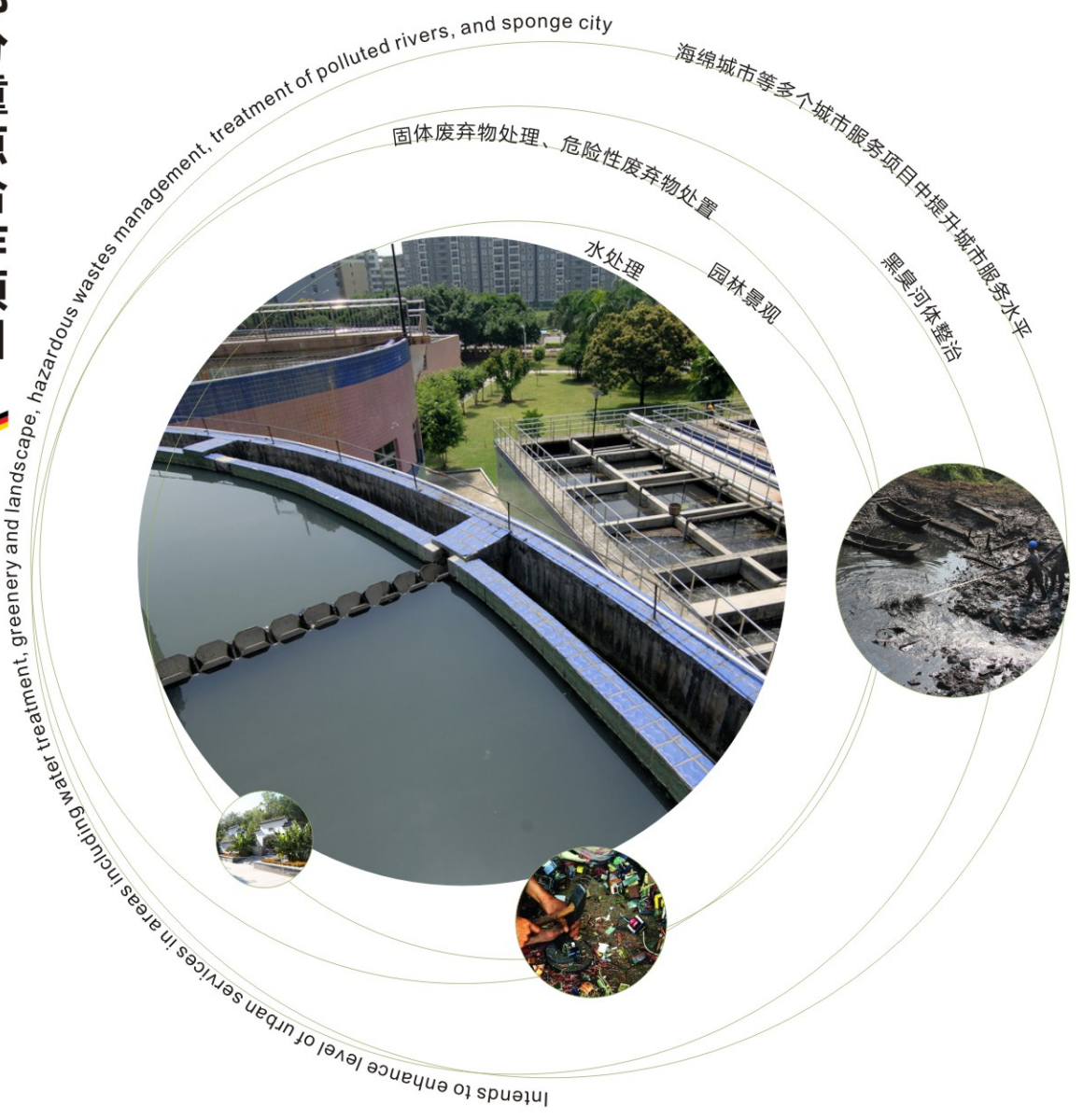
——德国华商联合会副会长张禹华
MWT Vice-President Zhang Yuhua

“有不少德国企业希望进入中国西部市场，但他们对这里并不熟悉，需要有西博会这样的国际展会来展示自己，并认识西部、了解四川；而四川企业也可以借此与国外企业接触，为‘走出去’预热。”

Many of our enterprises have expressed their hope to enter Western China, but they know little of the place. With international-level fairs, say, the WCIF, it'll be easier to know of and make themselves known to Western China and Sichuan. At the same time, Sichuan enterprises may communicate with their foreign counterparts for a warm-up before "going out".

——德国迈克帕特企业咨询顾问（成都）公司总经理曹雨晨
Mikro-Partner Chengdu General Manager Cao Yuchen

 **环保合作项目**
 Environmental protection project



 **合作方**
 中方：成都天投集团
 成都天翔环境
 成都中德西拉子环保科技有限公司
 德方：德国欧绿宝集团
China: Chengdu Tianfu New Area Investment Group Co., Ltd., Chengdu Techcent Environment Co., Ltd., Chengdu (China-Germany) Xilazi Environmental Protection Technology Co., Ltd.
Germany: Alba Group

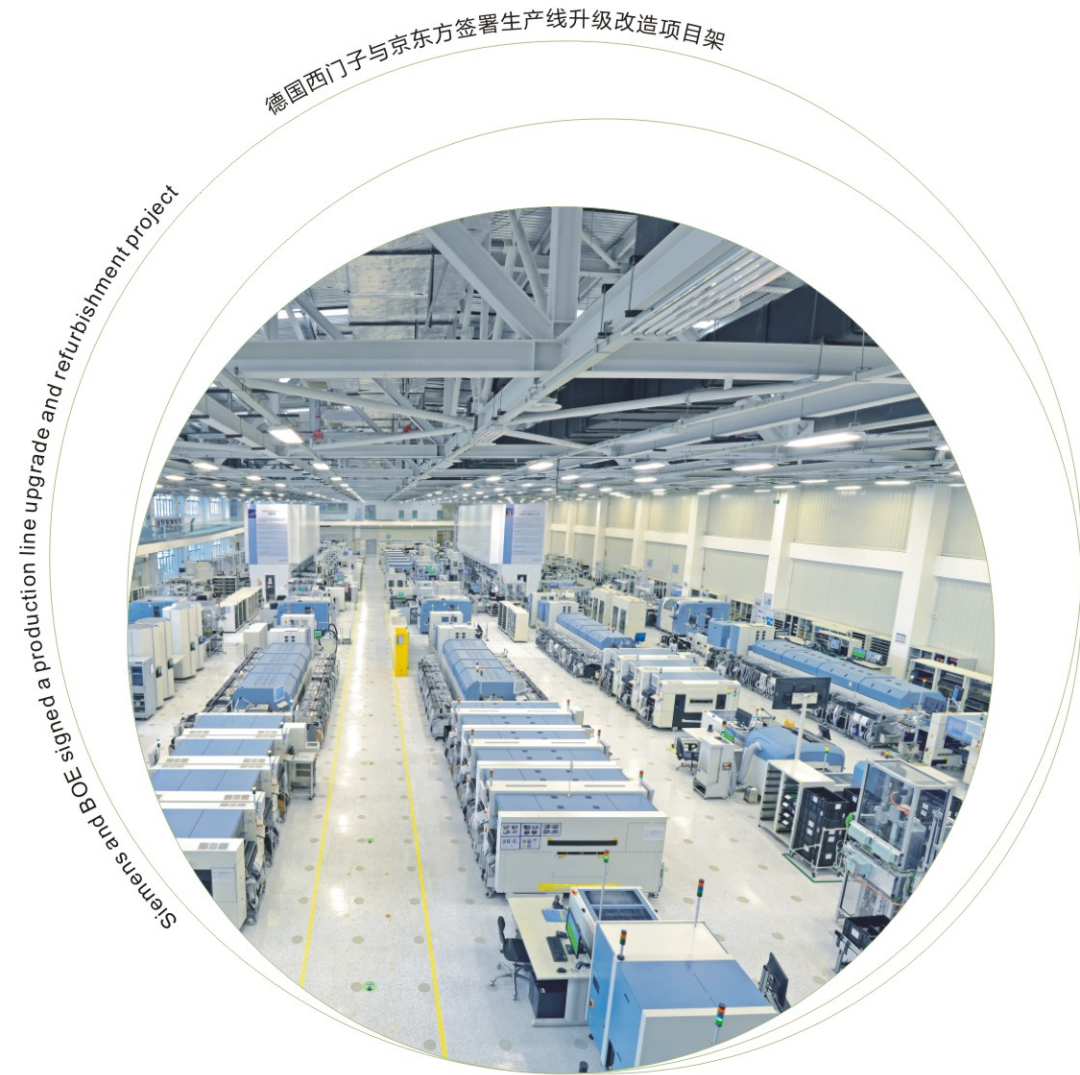
 **合作方**
 中方：成都高新减灾研究所
 德方：塞克地电子有限公司
China: Chengdu Institute of Care-Life
Germany: SurTec GmbH



 **减灾合作项目**
 Disaster reduction cooperation project



中方：成都京东方光电科技有限公司
 德方：西门子工厂自动化工程有限公司
China: BOE Technology Group Co., Ltd.
Germany: Siemens Factory Automation Engineering Ltd.(SFAE)



Siemens and BOE signed a production line upgrade and refurbishment project

德国西门子与京东方签署生产线升级改造项目



生产线升级改造项目

Production line upgrade and refurbishment project



智能制造产学研基地项目

Intelligent manufacturing
 production-academic-research base project



宜宾市-德方企业-同济大学智能制造战略
 Cooperation Agreement on Intelligent Manufacturing By Yibin Municipality German Enterprises
签约仪式
 SIGNING CEREMONY

同济大学
 西门子等德企
 宜宾市

**智能制造
 产学研基地**
 Intelligent manufacturing
 production-academic-research base project
 Tongji University, the Sichuan city of Yibin and
 German enterprises including Siemens reached
 cooperation agreement that entails jointly
 building smart manufacturing
 academic and research base in Yibin




中方：同济大学、宜宾市
 德方：西门子数字化工厂集团工业软件公司、卡尔蔡司（上海）管理有限公司、
 SAP中国有限公司、菲尼克斯（中国）投资有限公司

China: Tongji University, city of Yibin
Germany: Siemens Digital Factory Division, Carl Zeiss Shanghai Co., Ltd., SAP China Co., Ltd.
 and Phoenix Contact (China) Investment Co., Ltd.

个性化皮鞋定制合作


Agreement on shoes personalization and customization project

 中方：成都安妮贝拉鞋业有限公司
 德方：思爱普公司

China: Chengdu Annie Belle Footware Co., Ltd.
Germany: SAP

产业孵化基金项目


Industry incubation fund project

 中方：天府新区成都片区
 德方：中德天翔

China: Chengdu Zone of Tianfu New Area
Germany: Techcent

德国宝马成都新能源汽车分时租赁项目


BMW Chengdu new energy automobile time-sharing project

 中方：上海国际汽车城新能源汽车运营服务有限公司
 德方：宝马（中国）汽车贸易有限公司

China: Shanghai International Automobile City New Energy Automobile Operation Service Co., Ltd.
Germany: BMW China Automotive Trading Ltd.

新材料生产基地建设项目


New materials production base construction project

 中方：成都蜀菱科技发展有限公司
 德方：德国联邦经济及科技部、北威州投资促进署、伍珀塔尔中国事务中心

China: Chengdu Shuling Science and Technology Co., Ltd.
Germany: NRW.INVEST, Wirtschaftsfoerderung Wuppertal AoeR (China)

四川华威兄弟科技有限公司德国分公司项目


Sichuan Huawei Brothers Technology Co., Ltd. Germany branch project

 中方：四川华威兄弟科技有限公司
 德方：北威州投资促进署

China: Sichuan Huawei Brothers Technology Co., Ltd.
Germany: NRW.INVEST.

旅游合作项目


Tourism cooperation project

 中方：德阳环宇国际旅行社有限公司
 德方：鲍尔旅游有限公司

China: Huanyu Group
Germany: Bauer Touristik GmbH

中德应急产业园合作项目


China-Germany Emergency Response Industrial Park cooperation project

 中方：德阳市经开区
 德方：德国工商大会

China: Economic Development District of Deyang
Germany: AHK

中德应急服务培训项目


China-German emergency response service training project

 中方：德阳市经开区
 德方：德国工商大会

China: Economic Development District of Deyang
Germany: AHK

中德国际应急产业联盟

China-German Emergency Response Industry Association

 中方：四川省应急产业联盟
 德方：德国工商大会

China: Sichuan Emergency Response Industry Association
Germany: AHK

特别感谢:

新华网、四川在线、川报观察、四川新闻网等媒体的支持，为画册提供了部分珍贵照片

A special acknowledgement goes to Xinhuanet, Sichuan on line, Sichuan Observe, and News Sichuan, as many important photographs were provided out of their generosity.



汉堡论坛 Hamburg Forum

10月28日，“德国汉堡论坛”在成都成功举办，由德国汉堡经济促进局、汉堡中国联络处主办，四川省投资促进局与四川省工商业联合会协办，近百名来自有关市（州）、部门、园区和企业报名参会。

汉堡经济促进局国际部总监马兴汉向与会的企业代表介绍了汉堡，德国驻成都总领事施恪博士、四川省投资促进局万怡挺副局长出席活动并致辞。

施恪总领事对汉堡论坛重要意义给予了高度评价，希望借此机会能够加深四川与汉堡的友谊与合作，也希望德国能把握此次担任主宾国的契机，进一步加强与川合作。中德双方共同表示，四川与汉堡间有着巨大的合作潜力，期待能够进一步加强在新兴产业等方面的合作。

Sponsored by HWF and Hamburg Liaison Office China and cosponsored by Sichuan Investment and Promotion Bureau and Sichuan Federation of Industry and Commerce, Hamburg Forum was successfully held in Chengdu on Oct. 28. The register included around 100 Chinese attendees representing municipal/prefectural-level governments, agencies, industrial parks and enterprises.

HWF Hamburg Business Development Corporation Director of International Dept. Stefan Matz briefs corporate representatives on Hamburg, Germany Consul General to Chengdu Dr. Klaus Schmidt and Sichuan Investment and Promotion Bureau Deputy Director General Wan Yiting delivered addresses.

Dr. Klaus Schmidt spoke highly of the forum, expressing the hope of Hamburg for a closer, friendlier partnership between Sichuan and Hamburg by taking advantage of Germany's status as the WCIF Country of Honor. Both sides expected to further consolidate cooperation in emerging industries by dint of the tremendous potential of cooperation.



汉堡经济促进局国际部总监马兴汉向与会的企业代表介绍汉堡
 HWF Hamburg Business Development Corporation Director of International Dept. Stefan Matz briefs corporate representatives on Hamburg



2016中德生态农业论坛 2016 China-Germany Ecological Agriculture Forum

10月31日，“2016中德生态农业论坛”在成都大学顺利举行。约110人参会。德国驻成都总领事馆副总领事戴英丽，德国北威州农业部动物防疫处处长弗里德·耶格尔教授，成都大学副校长赵刚等嘉宾出席论坛，中德双方农业领域官员及知名企业参与并发言。

此次论坛为四川与北威州的友好交往再添新彩。

Approximately 110 attended the 2016 China-Germany Ecological Agriculture Forum, Oct. 31 at Chengdu University. Distinguished guests present at the event included Germany Deputy Consul General Mrs. Ingrid Gisela Delfs, NRW Ministry of Agriculture animal disease prevention head Prof. Friedhelm Jaeger and Chengdu University Vice-Principal Zhao Gang, among others. Chinese and German officials supervising agriculture and famous corporate representatives also appeared and delivered addresses.

The forum added a new chapter to the friendship between Sichuan and Nordrhein-Westfalen.



德国北威州农业部教授发言
 Prof. Friedhelm Jaeger from NRW
 Ministry of Agriculture gives a talk

德国驻成都副总领事戴英丽发言
 Deputy Consul General Mrs. Ingrid
 Gisela Delfs gives a talk



中德生态农业论坛合影
 Group photo of forum attendees

西博会能让德国企业对四川有了进一步了解，将这有助于促进其对四川的投资，同时也会使四川企业加深对德国的了解，推动对德国的投资。我在成都度过了繁忙的19个小时——出席开幕式、招待会、与政府官员和企业家密集会见，特意去了两次位于成都世纪城新国际会展中心的德国展馆。我希望中国的企业家能尽快与参展的德国北威州、莱法州、德国旅游中心和宝马、麦德龙、DHL、赢创等地区和企业加深合作，互利共赢。

本次西博会是扩大中德经贸合作的绝佳机会。

It (WCIF) provides our (German) enterprises with a deeper insight into Sichuan and stimulates our investment, and vice versa. I spent 19 busy hours in Chengdu, attending the opening ceremony and press conferences and meeting a lot of Chinese officials and entrepreneurs. It's worthy of note that I went twice to the German pavilion in the Chengdu Century City International Convention and Exhibition Center. I hope Chinese enterprises can show up as soon as possible in Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz and DZT to visit and cooperate in depth and fruitfully with our enterprises, including BMW, Metro, DHL and Evonik.

This year's WCIF will definitely be a rare opportunity for more bilateral economic cooperation.

——德国副总理兼联邦经济和能源部部长加布里尔
German Vice-Chancellor and Minister for Economic Affairs and Energy Sigmar Gabriel

来自巴伐利亚的企业非常期盼能借力西博会深入了解四川和成都，寻觅到合作商机。我认为，光有张开的臂膀还不够，成都要想吸引更多的德国企业前来投资落户，最主要的是要打造出有别于其他地区的特色园区。

Bavarian enterprises hope very much to know more of Sichuan and Chengdu and develop economic opportunities on the WCIF's platform. From my standpoint, it's more than opening arms to German investors. The city should forge industrial parks distinct from those in other areas so as to attract more German investors.

——巴伐利亚州国际合作署署长汉斯·约阿希姆·霍伊斯勒
Bavaria International Cooperation Dept. head Hans-Joachim Heusler

主宾国德国在西博会上展览和活动的的时间虽然有限，但在各方看来，这却能成为中德、川德更多合作的起点和契机，尤其对于“一带一路”战略意义重大。“一带一路”合作给华侨华人提供了无限商机，我们愿意积极响应倡议，把“第二桶金”拿到手里。把握“一带一路”机遇，西博会是各方关注的重大平台。

Germany (Country of Honor) devotes but limited time to the WCIF fairs and events, yet all sides expect these to create more opportunities for cooperation between Germany and China, and between Germany and Sichuan. What's more, Germany's participation is very important to pursuing the Belt and Road Initiative, because it means immeasurable opportunities for overseas Chinese businessmen. MWT members are ready to uphold the initiatives to grab "the second pot of gold". The WCIF will be a very key platform for all sides to take note of Belt and Road-associated opportunities.

——德国华商联合会副会长张禹华
MWT Vice-President Zhang Yuhua

“有不少德国企业希望进入中国西部市场，但他们对这里并不熟悉，需要有西博会这样的国际展会来展示自己，并认识西部、了解四川；而四川企业也可以借此与国外企业接触，为‘走出去’预热。”

Many of our enterprises have expressed their hope to enter Western China, but they know little of the place. With international-level fairs, say, the WCIF, it'll be easier to know of and make themselves known to Western China and Sichuan. At the same time, Sichuan enterprises may communicate with their foreign counterparts for a warm-up before "going out".

——德国迈克帕特企业咨询顾问（成都）公司总经理曹雨晨
Mikro-Partner Chengdu General Manager Cao Yuchen

 **环保合作项目**
 Environmental protection project



中方：成都天投集团
 成都天翔环境
 成都中德西拉子环保科技有限公司
 德方：德国欧绿宝集团
China: Chengdu Tianfu New Area Investment Group Co., Ltd., Chengdu Techcent Environment Co., Ltd.,
 Chengdu (China-Germany) Xilazi Environmental Protection Technology Co., Ltd.
Germany: Alba Group



中方：成都高新减灾研究所
 德方：塞克地电子有限公司

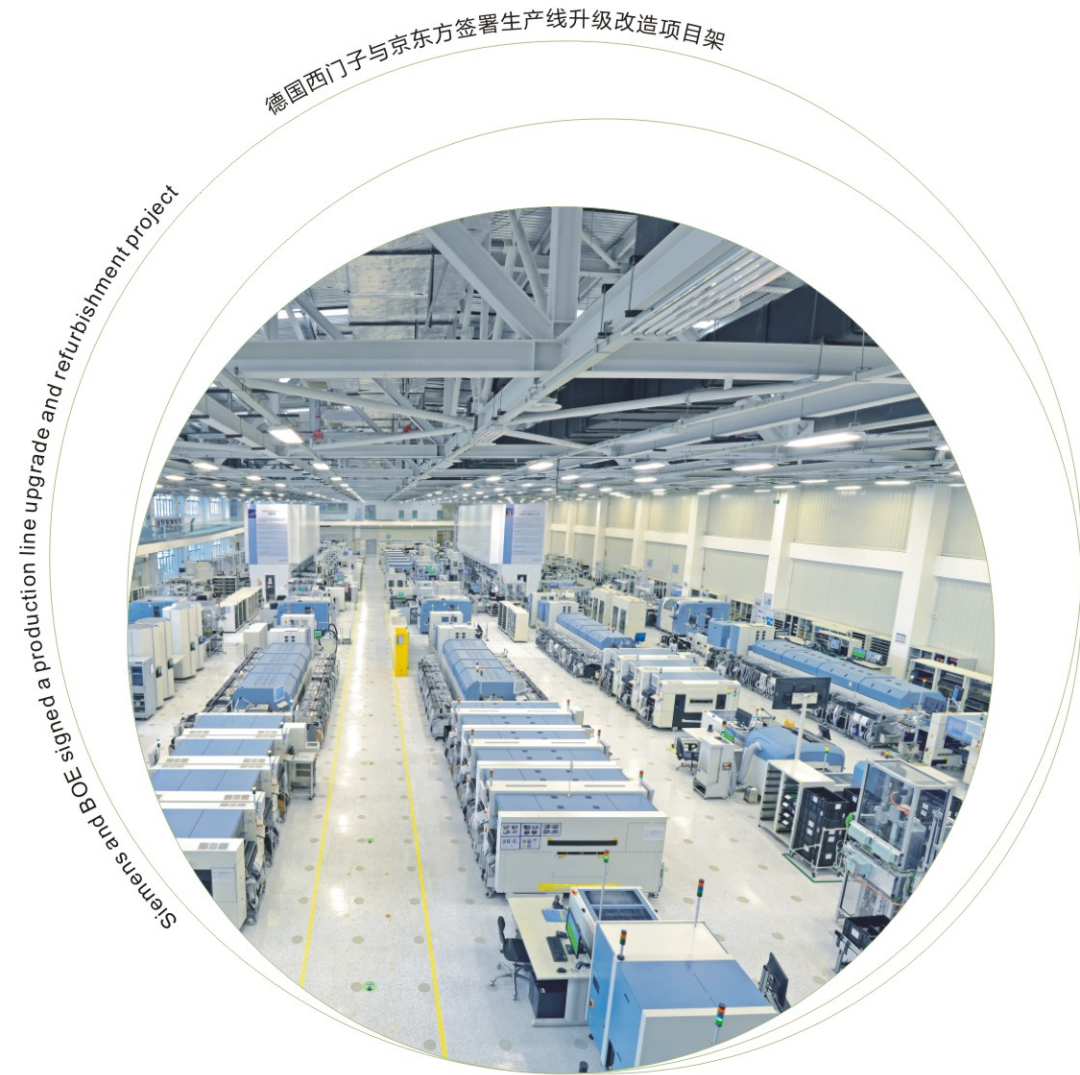
China: Chengdu Institute of Care-Life
Germany: SurTec GmbH



减灾合作项目
 Disaster reduction cooperation project



中方：成都京东方光电科技有限公司
 德方：西门子工厂自动化工程有限公司
China: BOE Technology Group Co., Ltd.
Germany: Siemens Factory Automation Engineering Ltd.(SFAE)



生产线升级改造项目
 Production line upgrade and refurbishment project

智能制造产学研基地项目
 Intelligent manufacturing
 production-academic-research base project



同济大学
 西门子等德企
 宜宾市




**智能制造
 产学研基地**
 Intelligent manufacturing
 production-academic-research base project
 Tongji University, the Sichuan city of Yibin and German enterprises including Siemens reached cooperation agreement that entails jointly building smart manufacturing academic and research base in Yibin



中方：同济大学、宜宾市
 德方：西门子数字化工厂集团工业软件公司、卡尔蔡司（上海）管理有限公司、SAP中国有限公司、菲尼克斯（中国）投资有限公司
China: Tongji University, city of Yibin
Germany: Siemens Digital Factory Division, Carl Zeiss Shanghai Co., Ltd., SAP China Co., Ltd. and Phoenix Contact (China) Investment Co., Ltd.

个性化皮鞋定制合作


Agreement on shoes personalization and customization project

 中方：成都安妮贝拉鞋业有限公司
 德方：思爱普公司

China: Chengdu Annie Belle Footware Co., Ltd.
Germany: SAP

产业孵化基金项目


Industry incubation fund project

 中方：天府新区成都片区
 德方：中德天翔

China: Chengdu Zone of Tianfu New Area
Germany: Techcent

德国宝马成都新能源汽车分时租赁项目

BMW Chengdu new energy automobile time-sharing project


 中方：上海国际汽车城新能源汽车运营服务有限公司
 德方：宝马（中国）汽车贸易有限公司

China: Shanghai International Automobile City New Energy Automobile Operation Service Co., Ltd.

Germany: BMW China Automotive Trading Ltd.

新材料生产基地建设项目

New materials production base construction project


 中方：成都蜀菱科技发展有限公司
 德方：德国联邦经济及科技部、北威州投资促进署、伍珀塔尔中国事务中心

China: Chengdu Shuling Science and Technology Co., Ltd.

Germany: NRW.INVEST, Wirtschaftsfoerderung Wuppertal AoeR (China)

四川华威兄弟科技有限公司德国分公司项目

Sichuan Huawei Brothers Technology Co., Ltd. Germany branch project


 中方：四川华威兄弟科技有限公司
 德方：北威州投资促进署

China: Sichuan Huawei Brothers Technology Co., Ltd.

Germany: NRW.INVEST.

旅游合作项目

Tourism cooperation project


 中方：德阳环宇国际旅行社有限公司
 德方：鲍尔旅游有限公司

China: Huanyu Group

Germany: Bauer Touristik GmbH

中德应急产业园合作项目

China-Germany Emergency Response Industrial Park cooperation project


 中方：德阳市经开区
 德方：德国工商大会

China: Economic Development District of Deyang

Germany: AHK

中德应急服务培训项目

China-German emergency response service training project


 中方：德阳市经开区
 德方：德国工商大会

China: Economic Development District of Deyang

Germany: AHK

中德国际应急产业联盟

China-German Emergency Response Industry Association

 中方：四川省应急产业联盟
 德方：德国工商大会

China: Sichuan Emergency Response Industry Association

Germany: AHK

特别感谢:

新华网、四川在线、川报观察、四川新闻网等媒体的支持，为画册提供了部分珍贵照片

A special acknowledgement goes to Xinhuanet, Sichuan on line, Sichuan Oberserve, and News Sichuan , as many important photographes were provided out of their generosity.



主宾国工作部邮箱

intl@wcif.cn

主宾国工作部电话

+86 (28) 86605293

contact: intl@wcif.cn

+86 (28) 86605293



四川会展



西博会

详情请登录西博会官方网站: WWW.WCIF.CN
For more information, please visit WWW.WCIF.CN

第十六届中国西部国际博览会



A GLIMPSE OF COUNTRY OF HONOR

GERMANY OF THE 16TH WCIF

集锦

中国西部国际博览会组委会秘书处
Secretariat of the Organizing Committee of the Western China International Fair
四川博览事务局
Sichuan Bureau of Expo Affairs



四川省发展和改革委员会、四川省经济和信息化委员会、四川省商务厅、四川省投资促进局、四川博览事务局
 Sichuan Development and Reform Commission / Sichuan Provincial Economic and Information Commission /
 Sichuan Provincial Department of Commerce / Sichuan Provincial Investment Promotion Bureau / Sichuan Bureau of Expo Affairs



序言	01
领导关心	05
主宾国盛况	09
代表团	09
展览馆	13
主宾国活动	15
中德经济论坛	15
“德国之夜”招待会	17
2016中国（成都）国际应急产业发展论坛	19
2016智能制造—工业4.0中德论坛	21
中德会展业交流活动	23
中德能效技术论坛	25
巴伐利亚论坛	26
对德合作项目对接活动	27
德国文化艺术活动	28
汉堡论坛	29
2016中德生态农业论坛	30
嘉宾眼中的西博会	31
主宾国活动部分重点合作项目	33

FOREWORD	01
ATTENTION AND SUPPORT FROM THE LEADERSHIP	05
COUNTRY OF HONOR	09
GERMAN DELEGATION	09
GERMAN PAVILION	13
COUNTRY OF HONOR ACTIVITIES	15
China-Germany Economic Forum	15
German Evening	17
2016 China (Chengdu) International Emergency Industry Development Forum	19
2016 Intelligent Manufacturing-Industry 4.0 China-Germany Forum	21
China-Germany Convention & Exhibition Industries Conference	23
China-Germany Forum on Energy Efficiency Technologies	25
Bavaria Forum	26
China-Germany Cooperation Project Matchmaking	27
German Cultural and Art Activities	28
Hamburg Forum	29
2016 China-Germany Ecological Agriculture Forum	30
WCIF IN VIPEYES	31
IMPORTANT PROJECTS WITH THE COUNTRY OF HONOR GERMANY	33



第十六届西博会于2016年11月3日至14日在成都成功举办，吸引了91个国家（地区）6万余名嘉宾客商、9027家企业参会参展，签约投资合作项目1008个，总投资额7876.85亿元。作为2016年中德之间规模最大的经贸交流活动之一，德国主宾国引起广泛关注，成为本届西博会重要亮点。

作为本届西博会的主宾国，德国予以了西博会高度重视。德国副总理兼联邦经济和能源部部长加布里尔亲率100多人的联邦政府代表团出席西博会，其中包括27位议员、政府和机构负责人，51位世界知名企业副总裁及以上级别高层，20位德国主流媒体的记者等；此外，北威州、巴伐利亚州、汉堡市、德国工商大会等地方政府和机构也分别组团出席西博会。来蓉参会参展的德国政商代表团共计近500人。

中国国务委员王勇、四川省委书记王东明和省长尹力分别会见了加布里尔，共同出席了“中德经济论坛”，双方就务实推进贸易和投资领域互利合作，加快中德创新产业合作平台和中德中小企业合作园建设等进行了深入交流，达成诸多共识。中国发展和改革委员会、工业和信息化部、商务部等国家部委领导也出席了主宾国系列活动。

德国国家馆展览面积达2040平方米，80多家德国企业和机构参展，行业涉及机械、化工、能源、环保、汽车、物流、生物科技、旅游、会展、招商引资等领域，展出宝马i8轿车和双轮电动摩托车、智慧出行、新型环保、空气滤化、农产品溯源、隧道掘进等新产品、新材料、新技术。德国展览精彩纷呈，吸引观众超过3万人次。国务委员王勇与加布里尔副总理共同为德国国家馆剪彩开幕。

本届西博会举办了“1+10”项主宾国活动。以“中德经济论坛”为主，配套举办了国际应急产业发展论坛、中德会展业交流洽谈会、“德国之夜”招待会、智能制造—工业4.0中德论坛、巴伐利亚论坛、中德能效技术论坛、德国文化艺术活动、对德合作项目对

接活动、汉堡论坛、2016中德生态农业论坛。活动丰富，涵盖多方内容，吸引参会嘉宾超过4000人次，企业间对接洽谈6000余次，极大地促进了川德务实经贸合作，达成众多合作意向。

加布里尔副总理、德国工商大会主席史伟哲、德国经济和能源部官员、汉诺威展览公司等德方参展参会嘉宾、企业、机构充分肯定西博会推动中德合作的平台作用，对西博会的专业性充分认可，希望借此契机，加深中德经贸合作，抓住中国西部地区崛起的重大机遇。中央电视台英语新闻频道、人民日报、光明日报、新华网、人民网、凤凰网、大公网等境内外媒体纷纷报道德国主宾国盛况，相关媒体表示德国主宾国活动必将助推川德合作走向深入，必将更好地推动中德创新产业合作平台的建设。





FOREWORD

The 16th Western China International Fair (WCIF) was successfully held in Chengdu between November 3 and 14, 2016, attracting more than 60,000 guests, visitors and participants, and 9,027 exhibitors from 91 countries (regions). A total of RMB 787.685 billion was inked in 1,008 cooperation projects contracts. As one of the largest economic and trade exchange activities between China and Germany in 2016, the Country of Honor Germany garnered widespread attention, and contributed substantially to the triumph of this WCIF.

As the Country of Honor, Germany underscored great importance of the WCIF. German Vice Chancellor and Federal Minister for Economic Affairs and Energy Sigmar Gabriel headed a 100+ mission comprising 27 Bundestag members, government and organization representatives, 51 presidents/vice-presidents of major companies and 20 mainstream journalists. Federal state of Nordrhein-Westfalen, city of Bavaria, city of Hamburg, and DIHK are among the delegations to WCIF, making the German contingent of nearly 500 members.

Chinese State Councilor Wang Yong, Secretary of the Sichuan Provincial Party Committee Wang Dongming and Governor of Sichuan Province Yin Li met with Vice Chancellor Gabriel on separate occasions, and jointly attended the "China-Germany Economic Forum". The two sides engaged in extensive and pragmatic dialogues and exchanges, reached consensus on many agendas, such as promoting mutually beneficial collaborations in trade and investment, accelerating the establishment of China-Germany Innovative Industries Cooperation Platform and China-Germany Small and Medium Enterprises Cooperation Park. National Development and Reform Commission, Ministry of Industry and Information Technology, Ministry of Commerce attended activities of Country of Honor.

German Pavilion covered 2,040 square meters and hosted more than 80 exhibitors, including the Federal Foreign Office of Germany (AA), Germany Trade & Invest (GTAI), NRW.INVEST, and Bayern International, along with leading companies in machinery, chemical engineering, energy, environmental protection, automobile, logistics, bio-tech, tourism and exhibition and convention industries. An array of new products, new materials and new technologies were displayed, such as the BMW i8 sedan, e-Scooter, intelligent transportation, novel environmental protection

technology, air filtration, agricultural products tracking system and tunneling machine.

The WCIF included 11 activities held in the name of the Country of Honor, including, as supplements to China-Germany Economic Forum, 2016 China (Chengdu) International Emergency Industry Development Forum, China - Germany Convention & Exhibition Industries Conference, German Evening, 2016 Intelligent Manufacturing-Industry 4.0 China-Germany Forum, Bavaria Forum, China-Germany Forum on Energy Efficiency Technologies, Germany Cultural and Art Activities, China-Germany Cooperation Project Matchmaking, Hamburg Forum, and 2016 China-Germany Ecological Agriculture Forum. Drawing more than 4,000 visits and arranging successfully for 6,000 corporate-level trade talks, the colorful, multifaceted activities were a robust impact on practical bilateral economic & trade relations that made fruitful business matches.

Vice Chancellor Sigmar Gabriel, DIHK President Dr. Eric Schweitzer, BMWi officials, Deutsche Messe executives and other VIP representatives from German enterprises and organizations commended WCIF as a "productive and professional" platform in promoting China-Germany cooperation and expressed hope to take the occasion to upgrade trade relations and take the opportunities of Western China's development. Over Country of Honor exhibition and activities, Germany made repeated headlines on domestic and overseas media, e.g. CCTV English Channel, People's Daily, Guangming Daily, xinhuanet.com, people.cn, ifeng.com and takungpao.com.hk. The consensus was that the WCIF's Country of Honor arrangements would contribute to deepening cooperation between Sichuan and Germany, in particular the construction of China-Germany Innovative Industries Cooperation Platform.





2015年10月29日，
 中共中央总书记、国家主席、中央军委主席习近平
 在北京会见德国总理默克尔，
 欢迎德国担任2016年中国西部博览会主宾国。

Chinese President Xi Jinping received German
 Chancellor Angela Merkel and welcomed Germany
 as the 16th WCIF's Country of Honor, Beijing, Oct. 29, 2015



2015年3月15日，中共中央政治局委员、国务院副总理马凯和德国总理默克尔在2015年汉诺威消费电子、信息及通信博览会上会面，推动德国担任第十六届西博会主宾国。

Chinese Vice-Premier Ma Kai met with German Chancellor Angela Merkel at CeBIT 2015, promoting the 16th WCIF, Mar. 15, 2015



2014年7月6日，四川省委书记、省人大常委会主任王东明会见访川的德国总理默克尔，正式邀请德国担任第十六届西博会主宾国。
 CPC Sichuan Committee Secretary Wang Dongming met with German Chancellor Angela Merkel in Sichuan and formally invited Germany to be the Country of Honor of the 16th WCIF, Chengdu, Jul. 6, 2014



2016年6月8日，四川省委副书记、省长尹力率四川省政府代表团赴德国推介四川、推动主宾国工作

Governor of Sichuan Province Yin Li headed a delegation to Germany, promoting Sichuan, and working on Country of Honor arrangements, Germany, Jun. 8, 2016

四川省委副书记、省长尹力会见
 德国副总理兼联邦经济和能源部部长加布里尔
 Governor of Sichuan Province Yin Li met with
 German Vice-Chancellor Sigmar Gabriel



四川省委副书记、省长尹力
 会见我驻德大使史明德
 Governor of Sichuan Province Yin Li met with Chinese
 Ambassador to Germany Shi Mingde



2015年12月8日，
 四川省委常委、宣传部部长，
 时任四川省人民政府副省长甘霖
 会见德国联邦经济和能源部工作组
 Gan Lin, Head of the Publicity
 Department of the CPC Sichuan Committee,
 and then Vice Governor of Sichuan Province,
 met with BMWi guests, Dec. 8, 2015.



2016年10月24日，
 四川省人民政府副省长朱鹤新召开主宾国筹备工作专题会
 Sichuan Vice Governor Zhu Hexin presided over
 a meeting on Country of Honor of the 16th WCIF, Oct. 24, 2016.



2015年3月，德国柏林经济技术大学教授来访。
 HTW Berlin professors visited Sichuan, Mar. 2015.



2015年3月，第十六届西博会德国推介会在汉诺威CeBIT展期间举办。
 Promotion of the 16th WCIF at CeBIT, Hanover, Mar. 2015.



2015年9月，
 德国北威州经济部国际经济司司长来访。
 Head of International Economic Affairs of
 Nordrhein-Westfalen Ministry of Finance and Economy
 visited Sichuan, Sep. 2015.



2015年12月，德国联邦经济和能源部工作组来川洽谈。
 BMWi workteam on Country of Honor of the 16th WCIF came to Sichuan, Chengdu, Dec. 2015.



2016年2月，德国汉诺威展览公司来访。
 Hanover Messe representatives visited Sichuan, Feb. 2016.



2016年3月，
 德国外交部主任巡视官赛特大使来访。
 Federal Foreign Office (Auswärtiges Amt) Inspector
 Hans-Ulrich Seidt visited Sichuan, Chengdu,
 Mar. 2016.



2016年3月，
 第十六届西博会推介会在柏林举办。
 Promotion Conference of the 16th WCIF took
 place in Berlin, Mar. 2016.



2016年3月，德国工商大会广州代表处来访。
 AHK Guangzhou representatives visited Sichuan, Mar. 2016.



2016年4月，德国巴伐利亚州中国代表处来访。
 Bavaria representative office in China visited Sichuan, Apr. 2016.



2016年4月，德国驻华大使馆经济处主任吕帆公使来访。
 Germany Embassy Economic Affairs chief Dr.
 Frank Rückert visited Sichuan, Apr. 2016.



2016年6月，西博会组委会秘书处工作组
 在柏林与德国联邦经济和能源部举行工作会谈。
 Secretariat of the Organizing Committee of WCIF
 met with BMWi work team, Berlin, Jun. 2016.

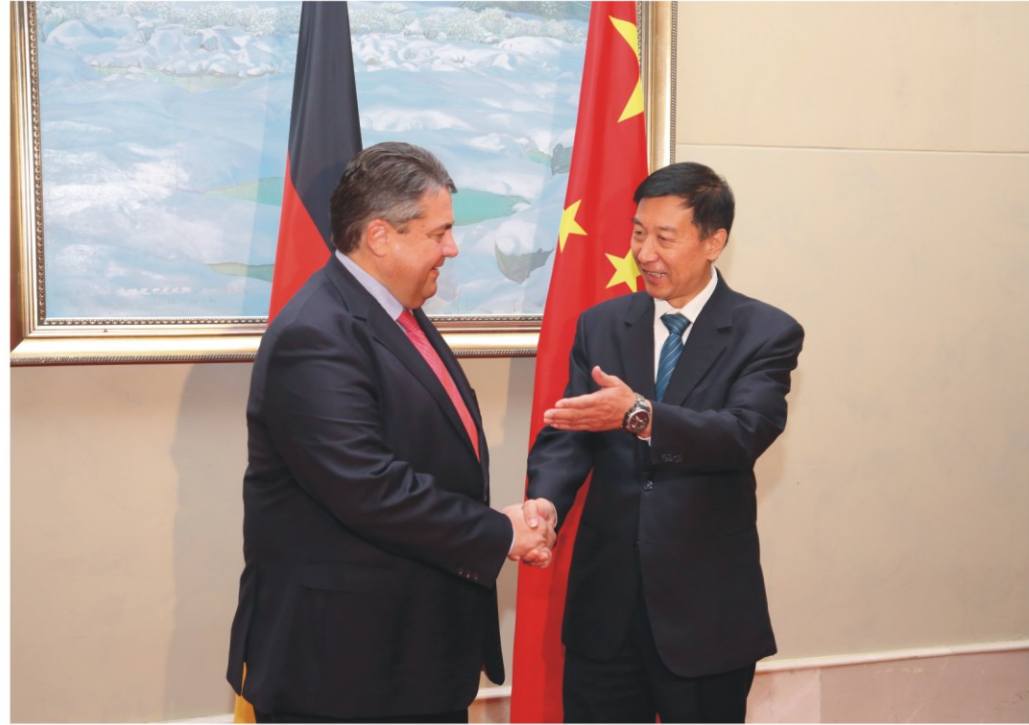


2016年6月，德国国际合作机构来访
 The Deutsche Gesellschaft für Internationale
 Zusammenarbeit (GIZ) representatives visited Sichuan, Jun. 2016.

2015年8月—2016年11月，
 德国驻成都总领事馆与西博会组委会秘书处密切联系，
 积极筹备主宾国工作。
 Germany Consulate General in Chengdu closely worked with the
 Secretariat of the WCIF, Chengdu, Aug. 2015 to Nov. 2016.

2016年9月，德国驻成都总领事馆就第十六届西博会
 主宾国情况举办媒体见面会。
 Germany Consulate General briefed the media on the upcoming Country
 of Honor arrangements of the 16th WCIF, Chengdu, Sep. 2016.





11月3日，中华人民共和国国务委员王勇在成都会见德国副总理兼联邦经济和能源部部长加布里尔
 Chinese State Councilor Wang Yong meets with German Vice-Chancellor and Minister for Economic Affairs and Energy Sigmar Gabriel, Chengdu, Nov. 3.

































11月2日，省委书记王东明，省委副书记、省长尹力，在成都会见德国副总理兼联邦经济和能源部部长加布里尔。
 CPC Sichuan Committee Secretary Wang Dongming meets with German Vice-Chancellor and Minister for Economic Affairs and Energy Sigmar Gabriel, Chengdu, Nov. 2.



11月2日，德国副总理兼联邦经济和能源部部长加布里尔在第十六届西博会招待会上致辞
 German Vice-Chancellor and Minister for Economic Affairs and Energy Sigmar Gabriel delivers an address at the Reception of the 16th WCIF, Nov. 2.



11月3日，德国副总理兼联邦经济和能源部部长加布里尔在第十六届西博会开幕式暨第八届中国西部国际合作论坛上致辞
 German Vice-Chancellor and Minister for Economic Affairs and Energy Sigmar Gabriel addresses the Opening Ceremony of the 16th WCIF and the Eighth Western China International Cooperation Forum, Nov. 3.

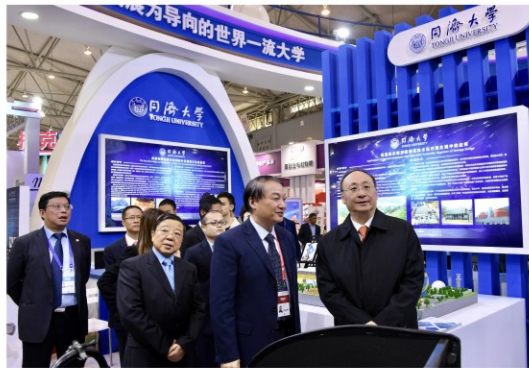
 西格玛尔·哈特穆特·加布里尔 Sigmar Hartmut Gabriel	德国副总理兼联邦经济和能源部部长 German Vice-Chancellor and Federal Minister for Economic Affairs and Energy	 卡尔·乌尔里希·伽纳特 Karl Ulrich Garnadt	德国汉莎航空股份公司董事会成员 Member of the board of directors of Lufthansa AG
 马蒂亚斯·马赫尼希 Matthias Machnig	德国经济能源部国务秘书 BMW State Secretary	 奥利弗·克里斯托夫·文森赫德 Oliver Christof Winzenried	威步信息系统公司董事会成员 Member of the board of directors of WIBU-SYSTEMS AG
 柯慕贤 Michael Clauß	德国驻中国大使 Germany Ambassador to China	 罗兰德·布什 Roland Busch	西门子股份公司董事会成员 Member of the board of directors of Siemens AG
 迈克尔·格罗舍克 Michael Groschek	北威州建设、住房、城市发展及交通部部长 Nordrhein-Westfalen Minister of Housing, Urban Development and Transportation	 鲁道夫·斯多蒂希 Rudolf Staudigl	瓦克尔化学集团董事会主席 President of Wacker Chemie AG
 约阿希姆·贝尔恩德·法伊弗 Joachim Bernd Pfeiffer	德国联邦议会议员 Member of the German Parliament	 埃里希·斯达克 Erich Staake	杜伊斯堡港集团董事会主席 President of Duisburger Hafen AG
 彼得·赫尔曼·拉姆绍尔 Peter Hermann Ramsauer	德国联邦议会议员 Member of the German Parliament	 汉斯·尤根·比尔 Hans Jürgen Bill	诺基亚解决方案与网络公司首席人事官 Chief Human Resources Offices of Nokia Solutions and Networks GmbH & Co. KG
 迈克尔·格奥克·施勒希特 Michael Georg Schlecht	德国联邦议会议员 Member of the German Parliament	 艾克华德·路迪尔·斯多 Eckhard Ruedigerv Stroh	恩智浦半导体德国有限公司 President of NXP Semiconductors Germany GmbH
 贝尔恩德·韦斯特法尔 Bernd Westphal	德国联邦议会议员 Member of the German Parliament	 克里斯蒂安·克劳斯·古斯塔瓦·穆哈克 Christian Klaus Gustav Murach	德国复兴信贷银行管理委员会成员 Member of Management Council of KfW IPEX-Bank GmbH
 埃里克·史伟哲 Eric Schweitzer	德国工商大会主席 President of DIHK	 马丁·沃伯伏特 Martin Obertriffter	英飞凌有限公司总经理 General Management of Infineon Technologies Bipolar GmbH & Co. KG
 林哈德·胡伯特·汉斯 Lienhard Hubert Hans	福伊特有限公司首席执行官 CEO of Voith GmbH	 马库斯·霍尔夫·沃克斯内尔 Markus Rolf Ochsner	ABB集团董事会成员 Region CFO Europe of ABB AG
 本诺·威廉·邦泽 Benno Wilhelm Bunse	德国联邦外贸与投资署总经理 General Manager of Germany Trade & Invest	 弗里德林·斯塔克 Friedolin Strack	德国工商联合会国际市场部主任兼德国亚太经济委员 Head of Department International Markets and Managing Director Asia-Pacific Committee of German Business of Federation of German Industries
 乌韦·洛伊施纳 Uwe Leuschner	德国铁路货运公司商业开发部副主席 Vice President Business Development of DB Cargo AG/ TEL	 帕斯卡尔·富林-恩夫德 Pascale Foing-Ehrenfreund	德国航空太空中心执行委员会主席 Chair Executive Board of German Aerospace Center of DLR
 迈克尔·克莱恩迈尔 Michael Kleinemeier	德国赛普公司董事会成员 Member of the board of directors of SAP	 岳迪明 Dimitris Raptis	宝马(中国)汽车贸易有限公司副总裁 Vice-President of BMW China Automotive Trading Ltd.
 约翰内斯·马蒂亚斯·迪奇 Johannes Matthias Dietsch	德国拜耳公司首席财务官 Chief Financial Officer of Bayer AG	 英凯师 Klaus Engel	赢创全球首席执行官 CEO of Evonik
 卡特里娜·鲁格 Katrin Luger	庞巴迪运输设备制造商战略项目副主席 Vice President Strategic Projects of Bombardier Transportation	 雷纳尔·贝克 Rainer Becker	戴姆勒智行(中国)租赁有限公司首席执行官 CEO car2go China Co., Ltd.



11月3日，中华人民共和国国务委员王勇同德国副总理兼联邦经济和能源部部长加布里尔在德国馆开馆仪式上剪彩
 Chinese State Councilor Wang Yong and German Vice-Chancellor and Minister for Economic Affairs and Energy Sigmar Gabriel shake hands after ribbon cutting ceremony, German Pavilion inauguration, Nov. 3.

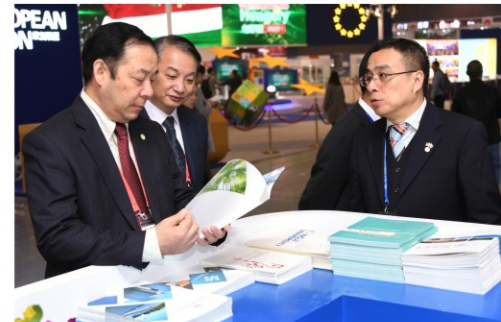
德国国家馆展览面积达2040平方米，80多家德国企业和机构参展。德国外交部、外贸与投资署、北威州投促署、巴伐利亚州投促局等政府部门，以及宝马、戴姆勒、敦豪、赢创、科隆会展等机械化工、能源环保、汽车物流、生物科技、旅游会展领域领先企业，集中展出了宝马i8轿车和双轮电动摩托车、智慧出行、新型环保、空气滤化、农产品溯源、隧道掘进等新产品、新材料、新技术。

German Pavilion covered 2,040 square meters and hosted more than 80 exhibitors, including the Federal Foreign Office of Germany (AA), Germany Trade & Invest (GTAI), NRW.INVEST, and Bayern International, along with leading companies in machinery, chemical engineering, energy, environmental protection, automobile, logistics, bio-tech, tourism and exhibition industries such as BMW, Daimler, DHL, Evonik and Koeln Messe. An array of new products, new materials and new technologies were displayed, such as the BMW i8 sedan, e-Scooter, intelligent transportation, novel environmental protection technology, air filtration, agricultural products tracking system and tunneling machine.



11月4号，四川省人民政府省长尹力专门参观同济大学展馆
 Governor of Sichuan Province Yin Li visits the booth of Tongji University, Nov. 4.

11月2号下午，同济大学校党委书记杨资金、党委副书记徐建平视察3号馆的同济大学展位
 University Council Chairman Yang Xianjin and Vice President Xu Jianping at the booth of Tongji University, Nov. 2.





中德经济论坛

(含中德中小企业跨境投资贸易洽谈会)
China-Germany Economic Forum
 (including China-Germany SMEs' Cross-border Investment and Trade Cooperation Meeting)



中德经济论坛于2016年11月3日在成都隆重举行,350人参会。作为第十六届西博会德国主宾国和中德经济合作联委会框架下的重要活动,由四川省人民政府、德国工商大会广州代表处共同承办,四川省商务厅、成都市人民政府、四川博览局具体执行。本次论坛以“结构转型与区域发展”为主题,聚焦产业转型的数字化、区域合作机遇以及城市化的创新驱动等专题。中华人民共和国国务委员王勇、商务部副部长钱克明、贵州省省长孙志刚、副省长卢雍正,德国副总理兼联邦经济和能源部部长加布里尔、德国联邦经济和能源部秘国务秘书马赫尼希等中外政要出席论坛开幕式,四川省委书记、省人大常委会主任王东明致欢迎辞,四川省委副书记、省长尹力主持开幕式。

11月3日下午,由四川省人民政府、中国银行、德国工商大会广州代表处共同举办了中德中小企业跨境投资贸易洽谈,400多家中德企业精准配对洽谈1000余场次,不少会谈桌前甚至出现了排队等候的场景。据中方不完全统计,参加洽谈的中国企业中有超过100家与德方达成初步合作意向。论坛期间中德创新产业合作核心区正式揭幕,中德(四川成都)创新产业合作平台德语官网开通,部分重大川德合作重大项目签约落地。

The China-Germany Economic Forum took place on Nov. 3 2016 in Chengdu and 350 attendees took part. As an important activity organized in the name of Country of Honor of WCIF, the forum was sponsored by Sichuan Provincial People's Government and AHK Guangzhou and implemented by Sichuan Provincial Department of Commerce, the Municipal Government of Chengdu and Sichuan Bureau of Expo Affairs. Themed with "Structural Transformation and Regional Development", the forum was centered on digitalization in structural transformation, regional cooperation opportunities and innovative driving forces for urbanization. Dignitaries present at the opening ceremony were Chinese State Councilor Wang Yong, Chinese Vice-Minister of Commerce Qian Keming, Governor Sun Zhigang and vice Governor Lu Yongzheng of China's Guizhou Province, Vice-Chancellor and Minister of Economic Affairs and Energy (BMW) Sigmar Gabriel and BMW Secretary of State Matthias Machnig. CPC Sichuan Committee Secretary Wang Dongming delivered a welcome address, while Sichuan Governor Yin Li hosted the opening ceremony.

The Sichuan government, Bank of China and AHK Guangzhou organized China-Germany SMEs' Cross-border Investment and Trade Meeting on the afternoon of Nov. 3, helping more than 400 Chinese and German enterprises to make 1000+ face-to-face talks among each other. Long queues were seen before quite a few negotiating tables. The incomplete statistics Chinese side indicates that more than 100 Chinese enterprises reached cooperation intention with Germany enterprises. On the forum, the China-Germany Innovative Industries Park was inaugurated, the German version of park's website became effective and a number of important cooperation projects were kicked off.





“德国之夜”招待会 German Evening

11月3日，第十六届西博会主宾国德国举办“德国之夜”招待会，德国联邦经济和能源部国务秘书马赫尼希、德国北威州住建交通部部长格罗舍克、德国驻成都总领事施格在环球洲际设宴招待出席西博会的中德嘉宾。尹力省长、刘捷副省长、唐利民秘书长、蔡竞副秘书长出席了德国之夜招待会。约600人参加活动。

尹力省长在致辞中鼓励参展参会的嘉宾把握机会，利用西博会契机，加强人文、艺术、展览等各方面交流，推动川德经济文化交流深入发展。德方向尹力省长发出诚挚的邀请，请他到德国、尤其是四川的友好州北威州去走走看看。

招待会上，前德国国家队球星里德尔带着多蒙特球队的吉祥物艾玛和参会的嘉宾们亲密互动，德方邀请了德国艺术家现场表演。

The 16th WCIF Country of Honor Germany held the “German Evening” reception on Nov. 3 when BMWi State Secretary Matthias Machnig, Nordrhein-Westfalen Minister of Housing, Urban Development and Transportation Groschek and German Consul-General to Chengdu Klaus Schmidt hosted a reception for Chinese and German guests, including Governor Yin Li, Deputy-Governor Liu Jie, Secretary-General Tang Limin and Deputy Secretary-General Cai Jing. Around 600 attended.

In his address, Governor Yin prompted the guests on both sides to take advantage of the WCIF to communicate more on culture, art and exhibition and strengthen the economic and cultural partnerships between Sichuan and Germany. In return, the German hosts and guests sincerely invited Governor Yin to Germany and in particular Nordrhein-Westfalen, Sichuan’s sister state.

Former German national football team player Karl-Heinz Riedle also showed up with Dortmund mascot Emma to interact with the guests. The German side also arranged for performances by German artists.



四川省委副书记、省长尹力在“德国之夜”招待会上致辞
 CPC Sichuan Committee Deputy Secretary and Governor Yin Li delivers an address



德国联邦经济和能源部国务秘书马赫尼希在“德国之夜”招待会上致辞
 BMWi Secretary of State Matthias Machnig delivers an address



德国北威州住建交通部部长格罗舍克在“德国之夜”招待会上致辞
 Nordrhein-Westfalen Minister of Housing, Urban Development and Transportation Groschek delivers an address



德国驻成都总领事施格在“德国之夜”招待会上致辞
 Klaus Schmidt, Consul General of the Federal Republic of Germany in Chengdu, delivers an address.

11月3日，德国多特蒙德球星里德尔和吉祥物「德国之夜」招待会形象
 Former German national football player Karl-Heinz Riedle and Dortmund mascot Emma



B-Box表演
 B-Box show



斗舞
 Hip hop



歌德的诗歌《银杏》让中德艺术相遇
 Goethe’s poem: Gingo Biloba

2016中国（成都） 国际应急产业发展论坛



2016 China (Chengdu) International Emergency Industry Development Forum

11月3日下午，由工业和信息化部、四川省人民政府、德国工商大会共同主办的2016中国（成都）国际应急产业发展论坛在成都圆满举行。约300人参会。

工业和信息化部总工程师张峰、四川省副省长刘捷、德国工商大会华南及大西南区首席代表晏思等出席论坛开幕式并致辞，全国政协常委、经济委员会副主任，工业和信息化部原部长李毅中作主旨演讲。来自德国、以色列等国际机构代表和企业代表、省级部门领导、省应急系统领导和应急产业企业代表就国际应急产业的发展展开交流活动，以共同推动应急产业的国际合作。

On the afternoon of Nov. 3 around 300 attendees took part in 2016 China (Chengdu) International Emergency Industry Development Forum, hosted jointly by the Sichuan Provincial People's Government and AHK Guangzhou.

MIIT Chief Engineer Zhang Feng, Sichuan Vice Governor Liu Jie and AHK South and Southwest China Chief Representative Jens Hildebrandt showed up at the opening ceremony. Li Yizhong, incumbent CPPCC Standing Committee member, incumbent CPPCC Economic Committee Vice-Chairman and former MIIT minister delivered a keynote address. Leaders of business associations and corporations from Germany and Israel, officials from Chinese ministries and provinces, important figures from emergency authorities and companies shared views on the future prospect of the international emergency industry, and promote international cooperation.



四川省人民政府副省长刘捷在2016中国（成都）国际应急产业发展论坛论坛上致辞
 Sichuan Vice Governor Liu Jie delivers an address at the forum.



工业和信息化部总工程师张峰致辞
 MIIT Chief Eng. Zhang Feng delivers an address.

全国政协常委、经济委员会副主任，工业和信息化部原部长李毅中作主旨演讲
 CPPCC Standing Committee member, CPPCC Economic Committee Vice-Chairman and MIIT former chief Li Yizhong delivers a keynote address.



德国国际合作机构应急主管演讲
 GIZ Emergency Services Director delivers an address.



德尔格中国区市场总监演讲
 Dräger China Marketing Director delivers an address.





2016智能制造—工业4.0中德论坛 2016 Intelligent Manufacturing-Industry 4.0 China-Germany Forum

11月4日，在中华人民共和国工业和信息化部、四川省人民政府的支持和四川省人才工作领导小组办公室、同济大学的指导下，由四川博览事务局、四川省经济和信息化委员会、同济大学工业4.0-智能工厂实验室、中德智能制造联盟主办的“2016智能制造—工业4.0中德论坛”在成都成功举行。论坛以“智能制造：创新与转型升级”为主题。约350人参会。

德国国际合作机构、德国经济合作部数字化项目负责人，四川省人大常委会副主任曾省权，国家工信部总工程师张峰等350位中德嘉宾出席此次活动。

论坛上，宜宾市—德方企业—同济大学智能制造三方战略合作协议，SAP中国有限公司与成都安妮贝拉鞋业有限公司就皮鞋的个性化定制达成了合作协议。

Sichuan Bureau of Expo Affairs, Sichuan Provincial Economic and Information Commission, Tongji University's Industry 4.0-Smart Factory Lab and China-Germany Smart Manufacturing Alliance successfully hosted the 2016 Intelligent Manufacturing-Industry 4.0 China-Germany Forum on Nov. 4, with the support of MIIT, the Sichuan Provincial People's Government, Sichuan Provincial Talent Work Leadership Panel and Tongji University. Themed with "Smart Manufacturing for Innovation, Transition and Upgrading", the forum totaled approximately 350 attendees.

Around 350 Chinese and German officials took part, including GIZ and BMZ Digitalization Programme leader, the Standing Committee of Sichuan Provincial People's Congress Vice Chairman Zeng Shengquan and MIIT Chief Eng. Zhang Feng.

Yibin representatives, a German enterprise and Tongji University's Industry 4.0-Smart Factory Lab executed a tripartite strategic partnership agreement. Meanwhile, SAP China came into a cooperation agreement on footwear product customization with Chengdu Annie Belle Footwear Co., Ltd.



四川省人大常委会副主任曾省权致辞
 Vice Chairman of the Standing Committee of Sichuan Provincial People's Congress addresses the forum.





中德会展业交流活动

China-Germany Convention and Exhibition Industries Conference

11月3日，由四川博览事务局主办的中德会展业交流活动，在德国经济展览和博览会委员会（AUMA）、全球展览业协会（UFI）和德国北威州经济部的支持下在蓉成功举行。逾百人参会。

中德两方会展行业的单位和机构负责人参会并做交流，各自介绍了会展业情况与投资环境，探讨了德国优质展览资源与中国西部如何对接，中德如何在全球范围进行展览合作等问题，重点就一些展会合作项目以及中国西部国际博览城进行了推介。

With the support of AUMA (Association of the German Trade Fair Industry), UFI (The Global Association of the Exhibition Industry) and Nordrhein-Westfalen Ministry of Finance and Economy, China-Germany Convention and Exhibition Industries Conference drew more than 100 attendees from convention and exhibition industry. Sichuan Bureau of Expo Affairs organized this conference.

German and Chinese attendees exchanged notes on the development and investment environment in the conference and exhibition industry, on the coordination of German high-quality exhibitor resources and Western China resources, and on bilateral efforts to cooperate in exhibition worldwide. The talks also focused on the Western China International Expo City and several exhibition cooperation projects.



杜塞尔多夫展览中国董事总经理曾耀德先生在活动中发言
Messe Düsseldorf (China) Managing Director Axel Bartkus



杜塞尔多夫展览中国董事总经理曾耀德，西博会组委会秘书处副秘书长、四川博览事务局副局长王冕、四川省会展业协会会长李涌，科隆展览中国有限公司副总经理唐圣辰合影留念
(Left to right) Messe Düsseldorf (China) General Managing Director Axel Bartkus, WCIF Organizing Committee Secretariat Deputy Secretary Wang Mian, SCCEIA President Li Yong, and Koelnmesse (China) Deputy Managing Director Tang Shengchen.



相关各界代表参加「四川—北威州会展业交流会」
Nordrhein-Westfalen Representatives meet with Sichuan Convention and Exhibition Companies.

11月5日，中德能效技术论坛在成都世纪城国际会议中心成功举行，300余位政企代表参会。该活动由国家发展改革委、德国联邦经济和能源部指导，由四川省发展改革委、四川博览事务局、德国国际合作机构（GIZ）、德国能源署（dena）主办，四川省循环经济协会承办，旨在促进中德双方在能效和可再生能源领域的合作与经验交流，推动两国节能低碳发展，积极应对全球气候变化。

本次论坛分为建筑能效、交通领域能效、工业能效、用电能效及可再生能源四个分论坛，中德双方各领域资深专家和国际组织、知名企业负责人分别作了专题报告，为中德有关企业和单位搭建了一个良好的对话交流平台，进一步促进了双方在能效和可再生能源领域的合作与经验交流。

China-Germany Forum on Energy Efficiency Technologies took place at the Chengdu Century City International Convention and Exhibition Center on Nov. 5. More than 300 government and corporate representatives attended the event supported and by Chinese National Development and Reform Commission and Federal Ministry for Economic Affairs and Energy and organized by Sichuan Development and Reform Commission, Sichuan Bureau of Expo Affairs, Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit and Deutsche Energie-Agentur and cosponsored by Sichuan Circular Economy Association to promote exchange of experience with energy efficiency and sustainable energy development, facilitate energy-saving low-carbon technology application and respond actively to global climate change.

The forum comprised four energy efficiency-centered topics-building, transportation, industry, electricity consumption and sustainable energy development - on which Chinese and German senior experts as well as representatives from international organizations and famous corporations made a special report. The forum served as a successful platform for a dialogue between Chinese and German enterprises and furthered cooperation on experience with energy efficiency and sustainable energy development.



中德能效技术论坛 China-Germany Forum on Energy Efficiency Technologies



德国联邦经济和能源部部长在“中德能效技术论坛”开幕式上致辞
 BMWi Director Doc. Hrtmut Verson delivers an address at the opening ceremony



来自中德双方约300余人参加“中德能效技术论坛”
 Over 300 Chinese and German representatives attend the forum



德国专家在“中德能效技术论坛”建筑能效分论坛上德国先进经验
 German experts expand on energy efficiency best practices at the Building Energy Efficiency Sub-forum



巴伐利亚论坛 Bavaria Forum

2016年11月4日，由德国巴伐利亚州国际合作署主办、四川省投资促进局与四川省工商业联合会协同举办的“巴伐利亚论坛”在成都世纪城会议中心成功举办，共有来自川德双方的政府、企业和学术界代表近百人参会。

巴伐利亚州国际合作署署长汉斯·约阿希姆·霍伊斯勒、四川省投资促进局万怡挺副局长分别向参会嘉宾介绍了各方的基本情况及优势，共同表示希望两方能够继续开展更深入务实的合作。

会后，德方同我省成都、绵阳、乐山等市以及相关企业、高校的代表进行了互动交流，为双方未来合作奠定了坚实基础。

Sponsored by Bavaria International Cooperation Department and cosponsored by Sichuan Investment Promotion Bureau and Sichuan Federation of Industry and Commerce, Bavaria Forum successfully took place at the Chengdu Century City International Convention and Exhibition Center, totaling around 100 government, corporate and academic representatives from Sichuan and Germany.

Bavaria International Cooperation Dept. Chief Hans-Joachim Heusler and Sichuan Provincial Investment Promotion Bureau Deputy Director General Wan Yiting briefed the audience on the profile of Bavaria and Sichuan respectively, expressing the hope to further the deep, practical bilateral cooperation.

After the forum, Bavarian leaders exchanged notes with government, corporate and college representatives from Chengdu, Mianyang and Leshan in an attempt to lay a solid groundwork for future cooperation.



四川省投资促进局副局长万怡挺
 Wan Yiting, Deputy Director of Sichuan Provincial Investment Promotion Bureau



巴伐利亚州国际合作署署长汉斯·约阿希姆·霍伊斯勒
 Bavaria International Cooperation Dept. Chief Hans-Joachim Heusler



对德合作项目对接活动

China-Germany Cooperation Project Matchmaking

活动于11月3-6日举行，本次对德合作项目对接活动，共邀请中方企业41家，与22家德国参展企业进行了74场对接洽谈。组委会还组织了上万名专业观众来德国国家馆参观洽谈。

74 matchmakings involving 41 Chinese companies and 22 German exhibitors were held between Nov. 3 and Nov. 6. In addition, the WCIF Organizing Committee invited 10,000+ trade visitors to the German Pavilion.



宜宾天原集团股份有限公司
 对接赢创工业集团
 Yibin Tianyuan Group talks with
 Evonik Industries AG.



四川世大塑化有限公司
 对接DHL中国有限公司
 Sichuan Shida Plasticization talks
 with DHL China



四川省宜宾普什智能科技有限公司
 对接沃纳自动化有限公司
 Yibin Push Intelligent Technology
 talks with Warner Automation
 Co.,Ltd.,



德阳华威-贝克霍夫
 Deyang Huawei talks with
 Beckhoff Automation



华夏幸福对接伍珀塔尔
 CFLD talks with Wuppertal



普什联动科技有限公司
 对接威乐(中国)水泵系统有限公司
 Yibin Push Intelligent Technology
 talks with WILO (China)



德国文化艺术活动

German Cultural and Art Activities

在第十六届西博会招待会、德国之夜招待会和德国国家馆上，Hip Hop Stützpunkt(嘻哈基地)、The World Beat Project(世界节拍)、Klangbezirk(无伴奏合唱)等三个德国表演团队，为西博会带来了充满德国风情的演出。

German bands Hip Hop Stützpunkt, The World Beat Project and Klangbezirk impressed WCIF guest with exotic shows at the WCIF reception and the German evening as well as in the German pavilion.



无伴奏合唱四人组
 Klangbezirk



德国馆文化艺术表演活动
 Performance in German Pavilion